

# Notas de Etnozoología y Etnopaisaje



**PATRIMONIO NATURAL Y CULTURAL AYOREO TOTOBIEGOSODE**

Notas de  
Etnozoología  
y Etnopaisaje



## Patrimonio Natural y Cultural Ayoreo Totobiegosode: Notas de Etnozoología y Etnopaisaje

### Organizaciones ejecutoras

Gente, Ambiente y Territorio (GAT) y Organización Payipie Ichadie Totobiegosode (OPIT)

### Participantes Ayoreo Totobiegosode

Entrevistados/as: Eui Etacori, Eduejai Etacori, Ducubaide Chiqueñoi, Gabide Etacori, Chamia Chiqueñoi, Berui Picanerai.

**Apoyo técnico y Revisión:** Chagabi Etacore.

### Equipo de Investigación y redacción

Paz Sánchez, Alejandro Bonzi y Sergio D. Ríos.

**Agradecimientos:** A Rosalino Picanerai por ayudar con la precisión de la información, a los *dacasuté* y a todas las personas de las comunidades Chaidi y Acojadi por recibirnos.

**Cita recomendada:** Sánchez, P., A. Bonzi & S.D. Ríos. 2019. Patrimonio Natural y Cultural Ayoreo Totobiegosode: Notas de Etnozoología y Etnopaisaje. Gente, Ambiente y Territorio. Organización Payipie Ichadie Totobiegosode. Editado por OPIT/GAT, Asunción. 82 pp.

**Proyecto:** Aporte para la Protección del Patrimonio Natural y Cultural Ayoreo Totobiegosode, Alto Paraguay, Chaco. Programa de Pequeñas Donaciones (PPD), Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM), Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD).

**Edición y diseño:** Fernando Amengual

**Fotografías:** Capítulo I: Paz Sánchez, Alejandro Bonzi, Sergio D. Ríos, Paul Smith, Tagüide Picanerai, Museo Arqueológico y Etnográfico Guido Boggiani, Archivo GAT/OPIT. Capítulo II: Alejandro Bonzi.

© OPIT/GAT. 2019

ISBN 978-99967-0-868-8

Patrimonio Natural y Cultural Ayoreo Totobiegosode. Alto Paraguay.

Chaco Boreal 372 c/ Harbiner. Filadelfia, Chaco, Paraguay.

Tele-Fax: (0491) 432599

E-mail: payipieichadie@gmail.com

Paraguay, Junio 2019



Apoyan



## Indice

Presentación .....	7
Introducción .....	8
El Territorio Ayoreo Totobiegosode y su gente.....	9
Metodología de trabajo .....	11

### I. ANIMALES DEL PATRIMONIO EN LA VISIÓN AYOREO

<b>TOTOBIEGOSODE</b> .....	13
Definición y clasificación de los animales según los Ayoreo.....	21
Los nombres particulares .....	21
Nombres de animales y sus vínculos con la población.....	23
Animales de importancia para la alimentación .....	24
Cueros y plumas.....	32
Caparazones .....	48
Dientes .....	49
Los Sonajeros <i>paca</i> .....	50
Lo que indican los animales.....	51
Aspectos sobre la salud .....	56
Relatos.....	57

### II. PAISAJES DEL PATRIMONIO NATURAL Y CULTURAL

<b>AYOREO TOTOBIEGOSODE</b> .....	59
<i>Ungaejái</i> .....	62
<i>Ungaejáipita</i> .....	63
<i>Jõi</i> .....	64
<i>Ngojái</i> .....	64
<i>Odocubui</i> .....	65
<i>Dasobuode</i> .....	66
<i>Pacoingai – Jiapenoñai</i> .....	67
<i>Ijapui – Ijapuode</i> .....	68
<i>Nujamui</i> .....	69
<i>Echujanoñanguei</i> .....	70
<i>Amotocodie</i> .....	71
<i>Tá – Tai</i> .....	72
<i>Echuja</i> .....	73
<i>Tuëjanateode</i> .....	74
<i>Nasaijamui</i> .....	75
<i>Gaijnane</i> .....	76
<i>Gaiedo</i> .....	77

Bibliografía .....	78
Agradecimientos .....	80



En memoria de Chagabi Etacore, gran referente comunitario, cuidador, educador y amigo. Agradecemos infinitamente su contribución para la recuperación y difusión de la cultura Ayoreo.

## PRESENTACIÓN

Gente, Ambiente y Territorio – GAT, junto con la Organización Payipie Ichadie Totobiegosode-OPIT, pone en conocimiento el trabajo Patrimonio Natural y Cultural Ayoreo Totobiegosode: Notas de Etnozoología y Etnopaisaje, realizado en el marco del Proyecto: “Aporte para la protección del Patrimonio Natural y Cultural Ayoreo Totobiegosode, Alto Paraguay, Chaco” (PRY/SGP/OP6/Y3/CORE/CCM/2017/03), del Programa de Pequeñas Donaciones del Fondo para el Medio Ambiente Mundial (“SGP/GEF”), implementado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)

Esta investigación intercultural conjunta entre los profesionales de las ciencias biológicas y miembros de la comunidad Ayoreo Totobiegosode aborda dos aspectos de una realidad territorial: el Patrimonio Natural y Cultural Ayoreo Totobiegosode (PNCAT). En él se observan, recopilan y sistematizan datos de carácter etnográfico y etnohistórico desde un corpus genérico y sistémico de la antropología biológica, la antropología cultural y social y la antropología ecológica. Así, la rigurosa y vital aproximación nos permite contar con aportes nuevos en el ámbito de la fauna, flora y ecosistemas con sus respectivos paisajes desde la categoría y el entendimiento de un pueblo indígena particular.

Los “Habitantes del lugar del Pecarí” hasta la fecha continúan impulsando, en favor de la regularización de sus tierras y la protección de sus bosques, algunos trámites locales y otros en el ámbito internacional, en el Sistema ONU (Ginebra, Suiza) con resoluciones favorables ya emitidas y en la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH – OEA) con una Medida Cautelar MC 54 – 13 otorgada en 2016 y una Petición del Pueblo Indígena Ayoreo Totobiegosode y su Grupo en Aislamiento en el Paraguay, marzo de 2015” (P CIDH N° 850-15).

## INTRODUCCIÓN

Observar a la naturaleza desde la perspectiva de los pueblos indígenas, quienes se encuentran estrechamente relacionados a ella, puede arrojar elementos importantes para la conservación de los ecosistemas y la cultura de las personas que históricamente los habitan, utilizando criterios respetuosos con su cosmovisión.

Existen numerosas referencias en la literatura especializada sobre el conocimiento que las comunidades indígenas poseen en relación al ambiente que los rodea, en especial de sus territorios tradicionales; sin embargo la gran mayoría de estos saberes no han sido debidamente documentados (Pulido Secundino & Bocco Verdinelli, 2016), algo que es especialmente notable en un país como el Paraguay, que aún se encuentra en las etapas iniciales de relevamiento y salvaguarda de los bienes culturales.

En este material se presenta un relevamiento de carácter etnobiológico con descripciones etnopaisajísticas y etnozoológicas del Patrimonio Natural y Cultural Ayoreo Totobiegosode (PNCAT). Para dichas descripciones se realizaron entrevistas a referentes de las comunidades Chaidi y Acojadi y registros in situ. Así también, se han tomado como referencia estudios previos realizados de manera conjunta con miembros de dichas comunidades por la Organización Payipie Ichadie Totobiegosode (OPIT), así como trabajos técnicos realizados por la organización Gente, Ambiente y Territorio (GAT). Se registran traducciones en idioma ayoreo de los animales, paisajes y elementos considerados clave por los entrevistados. La grafía utilizada sigue los criterios sugeridos por el revisor Ayoreo Totobiegosode Chagabi Etacore.

El trabajo busca apoyar el rescate cultural y la revitalización del conocimiento ancestral comunitario sobre el territorio Ayoreo mediante la documentación, sistematización y exposición de la información aquí publicada, que pretendemos pueda ser accesible y disponible para su consulta, especialmente para las próximas generaciones de habitantes de este valioso territorio. Para el efecto se han realizado dos actividades principales: la elaboración de una lista de carácter etnozoológico con especies animales de uso cultural y una lista con información etnopaisajística sobre paisajes característicos del PNCAT.

## TERRITORIO AYOREO TOTOBIEGOSODE Y SU GENTE

Los Ayoreo Totobiegosode son un grupo local del pueblo Ayoreo cuyo territorio tradicional comprende entre 2 a 3 millones de hectáreas, extendiéndose desde el norte al centro-este del Chaco Paraguayo. Debido a la historia reciente de colonización *coñone*<sup>1</sup> y el conflicto con otros grupos indígenas, los Ayoreo Totobiegosode se fueron segmentando hasta quedar prácticamente arrinconados en fragmentos de su territorio tradicional, dispersándose así los distintos grupos familiares remanentes (Fischermann & Regehr, 1999). Rehuyeron del contacto con la sociedad envolvente principalmente por considerar a los *coñone* como responsables de la destrucción de su territorio, amenazando de modo directo su autonomía y forma de vida. A partir de finales de los años 70 se producen una serie de contactos forzados, promovidos por misiones religiosas para establecer un primer vínculo “evangelizador” con los Totobiegosode en situación de aislamiento, con el fin de llevarlos a reducciones misionales. Varios de estos encuentros resultaron en la trágica muerte de personas Ayoreo Totobiegosode, aconteciendo enfrentamientos como el muy difundido del año 1986, constituyendo el traslado a las reducciones eventos forzados y traumáticos. Hasta el día hoy se sabe de la existencia de al menos un grupo familiar en aislamiento voluntario (OPIT & GAT, 2009).

Los sobrevivientes de los contactos forzados fueron llevados a las reducciones misionales junto a otros grupos indígenas. La intención detrás de esto era facilitar el proceso de colonización del Chaco liberando las tierras de indígenas para la expansión ganadera. Demás está decir que las consecuencias del traslado forzado fueron terribles, el hacinamiento en la reducción, la subordinación a otros grupos indígenas, la sedentarización y la adaptación forzada a las condiciones de vida occidentales tuvieron un impacto muy negativo en las formas culturales tradicionales de los Totobiegosode (OPIT & GAT, op. cit.).

Disconformes con las precarias condiciones de vida en la que se encontraban, preocupados por sus parientes que aún estaban en la selva y a sabiendas que aún no se había colonizado parte de su territorio ancestral, varios *dacasuté*<sup>2</sup>, apoyados por organizaciones no indígenas, a principios de los años 90 iniciaron el reclamo de tierras y en 1997 los Ayoreo Totobiegosode comenzaron el repoblamiento de sus tierras en proceso de restitución en el Alto Paraguay, Chaco (Casaccia, 2009).

Actualmente y gracias a años de lucha, se encuentran asentados en su territorio ancestral en dos comunidades, Chaidi y Acojadi. Cuentan asimismo con su organización propia llamada Organización Payipie Ichadie Totobiegosode (OPIT) que nuclea a las dos comunidades y representa a todos los Totobiegosode. En el año 2001 lograron que su territorio en trámite y en proceso de restitución fuera registrado y reconocido por el estado como “Patrimonio Natural y Cultural (Tangible e Intangible) Ayoreo Totobiegosode” por Resolución N° 1/2001 de la Dirección General de Bienes Culturales del Ministerio de Educación y Cultura.

El PNCAT se encuentra en el corazón del Departamento de Alto Paraguay, Chaco, República del Paraguay, dentro de la Reserva de la Biósfera del Chaco. Con sus más de 100.000 hectáreas tituladas y 550.000 hectáreas reclamadas al Estado paraguayo se constituye en reivindicación de una parte del territorio ancestral del pueblo, que tiene como una de sus finalidades centrales la protección de la población que aún vive en situación de aislamiento rehuyendo el contacto y encuentra en esa superficie de bosques uno de sus últimos refugios.

1 Así los Ayoreo denominan a los individuos no indígenas, según Bórmida y Califano (2003 [1978]) se traduciría como insensato.

2 Tradicionalmente se conoce como *asuté* o *dacasuté* a los líderes de guerra del pueblo Ayoreo.

El territorio se conforma por un entramado de diversos paisajes en los que confluyen las ecorregiones del Chaco Seco hacia el oeste, Chaco Húmedo y también, en menor medida del Pantanal a través del Río Paraguay hacia el este. Si se toma como referencia la definición de ecorregiones del Chaco realizada en el año 2013 (Resolución SEAM N° 614/13) se advierte que casi la totalidad de esta superficie se localiza en la ecorregión Chaco Pantanal. Se reconocen unidades ambientales xerofíticas (secas) y mesoxerofíticas (medianamente secas) con lugares claramente influenciados por acción antrópica. Se observan bosques xerofíticos e inundables, matorrales xerofíticos y halófitos (adaptados a la presencia de sal), sabanas de palmar y humedales (OPIT & GAT, 2009).

Al ser una zona de convergencia de varios ecosistemas, y por su extensión territorial, es importante resaltar que el PNCAT posee una gran biodiversidad, inclusive se podría considerar a la misma como uno de los últimos refugios de conservación para muchas especies. Se tiene conocimiento de la existencia de poblaciones de especies animales amenazadas como el Tatú carreta (*Priodontes maximus*), el Jaguarate (*Panthera onca*) y el Taguá (*Parachoerus wagneri*) (*ídem*; Asociación Paraguaya de Mastozoología y Secretaría del Ambiente, 2017).

La región hoy en día se encuentra fuertemente presionada principalmente por la deforestación realizada para el desarrollo de ganadería extensiva, que en algunas temporadas llega a más de 700 hectáreas por día<sup>3</sup>. La fragmentación de los paisajes y formaciones vegetales naturales, la salinización y degradación del suelo como consecuencia de la pérdida de bosques constituye una amenaza latente al PNCAT (GAT & OPIT, 2014)

## METODOLOGÍA DE TRABAJO

Este trabajo abordó componentes de la etnozoología y etnopaisajes del territorio indígena.

- **Etnozoología:** Se buscó identificar conocimientos, usos, prácticas y representaciones relacionadas a la fauna local, a fin de aportar de manera ilustrativa una breve descripción sobre distintos aspectos de la relación de los animales con los Ayoreo Totobiegosode. Para ello se tomó como base una adaptación de la guía elaborada por Medrano (2012).
- **Etnopaisaje:** Se relevaron aspectos geográficos, botánicos, edafológicos y zoológicos de distintos medios físicos del PNCAT utilizando el conocimiento indígena tradicional como fuente de información. Las entrevistas fueron delineadas con ayuda de los insumos recabados de informes técnicos de la organización GAT (Fischermann & Regehr, 1999; OPIT & GAT, 2009; Peña Gama, 2015). Los procedimientos para la investigación fueron adaptados del trabajo de Pulido Secundino & Bocco Verdinelli (2016).

Con el fin de recabar datos se realizaron tres salidas de campo al PNCAT entre octubre y noviembre del 2018, así también se procedió la revisión de fuentes documentales. Para el trabajo de campo se llevaron a cabo entrevistas semiestructuradas abiertas con apoyo de informantes clave e intérpretes locales, teniendo en cuenta insumos visuales (fotografías, guías de campo de animales, objetos tradicionales elaborados por los Ayoreo).

Para la elección de los informantes clave se consideró principalmente a referentes mayores de edad (50 años o más), que vivieron en el monte al menos un tiempo sin contacto previo con la sociedad no indígena. Las entrevistas apuntaron principalmente a señalar conocimientos, particularidades de los paisajes y aspectos de la cultura material Ayoreo, a partir de objetos elaborados con materiales de origen animal. Cabe destacar la ayuda de varias personas de la comunidad (ver ficha técnica) que se tomaron el tiempo de orientar el trabajo y aclarar dudas.

Se tomó como base bibliográfica principal a los informes realizados por Fischermann y Regehr (1999) y el Informe de Justificación Técnica Intercultural OPIT y GAT (2009). Como referencia de la cultura material Ayoreo se sigue el inventario realizado por Perasso (1991), a la fecha inédito, pero disponibilizado por gentileza del Arq. Jorge Vera.

A continuación detallamos las etapas de desarrollo de este trabajo, principalmente para dejar constancia de la metodología empleada y por si resultara ser de utilidad para interesados en realizar futuras investigaciones.

### Trabajo de campo

1. Entrevistas semiestructuradas abiertas con informantes clave. 2. Registro de información a través de insumos audiovisuales (mapas, fotografías, objetos varios).

### Trabajo de gabinete

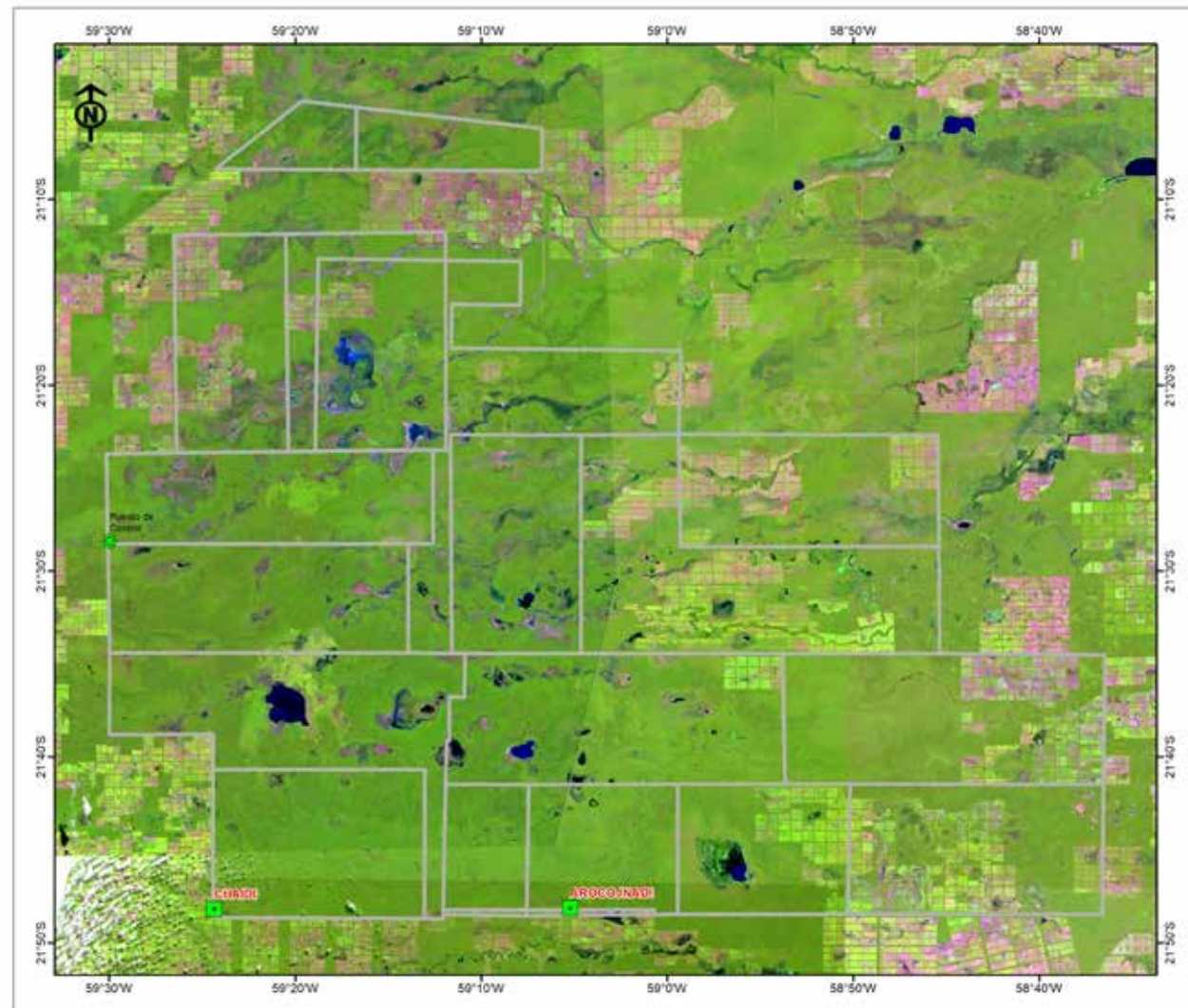
1. Relevamiento de bibliografía. 2. Desgrabación de entrevistas con apoyo técnico de un Ayoreo Totobiegosode. 3. Análisis de los resultados. 4. Elaboración de una lista de paisajes del PNCAT y de animales vertebrados presentes en el territorio con conocimientos y usos culturales. 5. Sistematización de la información.

<sup>3</sup> Informe de deforestación de Guyra Paraguay: <http://guyra.org.py/informe-de-deforestacion-2018/>



## Patrimonio Natural y Cultural Ayoreo Totobiegosode

El PNCAT sobre imágenes Sentinel 2, de junio de 2019.



# Capítulo I

## ANIMALES DEL PATRIMONIO EN LA VISIÓN AYOREO TOTOBIEGOSODE

Presentamos una breve descripción sobre determinados conocimientos relativos a la fauna local, con énfasis en animales vertebrados, sobre todo aquellos que fueran mencionados de modo más recurrente por los entrevistados. Este trabajo no pretende ser exhaustivo, sino más bien sentar una base ilustrativa para posteriores estudios de carácter etnozoológico, además de un registro de los conocimientos más conspicuos de los pobladores del PNCAT. Incluimos para ello fotografías (en algunos casos tomadas fuera del área de estudio) que ilustran elementos representativos del PNCAT.

Se relevaron principalmente conocimientos y nombres de aves y mamíferos de mediano a gran tamaño, resaltando la importancia de las aves en la categoría utilitaria del arte plumario y los mamíferos en el carácter alimentario.

En total fueron registrados alrededor de 73 nombres ayoreo de animales vertebrados, correspondientes a un número similar de especies de acuerdo a la nomenclatura taxonómica occidental. Se presentan identificaciones de algunas especies que cuentan con importancia cultural, incluyendo a aquellas que fueran mencionadas en los trabajos previamente realizados por Fischermann y Regehr (1999) y OPIT y GAT (2009). Además se incluye la diferenciación de éstos nombres cuando son brindados en singular (*sing.*) y plural (*pl.*).

La falta de mención de otras especies, especialmente de aquellas de tamaño menor (pájaros por sobre todo), se debería principalmente a las limitaciones de esta investigación. Recomendamos profundizar con el estudio de otros grupos taxonómicos que no lograron ser contemplados para los alcances de este trabajo, así como sus respectivas relaciones con los Ayoreo.

A fin de facilitar la lectura e interpretación de los datos obtenidos relacionados a la fauna, los agrupamos y ordenamos en las tablas del 1 al 3, además de comentarios adicionales sobre categorías de uso registradas durante las entrevistas en las secciones posteriores. Para enumerar los mamíferos seguimos la secuencia taxonómica propuesta por de la Sancha *et al.* (2017), para reptiles el trabajo de Cacciali *et al.* (2016) y finalmente para las aves a Remsen *et al.* (2019) - SACC (South American Classification Committee), los nombres comunes paraguayos provienen de diversas fuentes, por lo general se incluyen aquellos que se consideran más utilizados en el país.

**Tabla 1. Lista de mamíferos**

Usos registrados durante el trabajo de campo: 1. Alimentación 2. Utilización ornamental/Instrumentos 3. Agoreros/Anunciantes/Vínculos chamánicos 4. Temores y prohibiciones/Mitos y relatos.

Nombre científico occidental/ común paraguayo	Nombre ayoreo	Tipo de usos
<b>MAMÍFEROS</b>		
<b>Orden Cingulata</b>		
<b>Familia Dasypodidae</b>		
<i>Dasyus novemcinctus</i> Tatu hũ	<i>Ajamei</i> ( <i>sing.</i> ) <i>Ajameone</i> ( <i>pl.</i> )	1
<i>Chaetophractus vellerosus</i> Tatú poju'i	<i>Chacajai ajamami</i> ( <i>sing.</i> ) <i>Chacajane ajameone</i> ( <i>pl.</i> )	
<i>Chaetophractus villosus</i> Tatú peludo	<i>Chacajai</i> ( <i>sing.</i> ) <i>Chacajane</i> ( <i>pl.</i> )	
<i>Euphractus sexcinctus</i> Tatu poju	<i>Gatodejai</i> ( <i>sing.</i> ) <i>Gatodejade</i> ( <i>pl.</i> )	
<i>Cabassous chacoensis</i> Tatú'ai menoré	<i>Ugode</i> ( <i>sing.</i> ) <i>Ugodedie</i> ( <i>pl.</i> )	
<i>Priodontes maximus</i> Tatú carreta	<i>Jochacai</i> ( <i>sing.</i> ) <i>Jochacade</i> ( <i>pl.</i> )	
<i>Tolypeutes matacus</i> Tatú bolita	<i>Auco</i> ( <i>sing.</i> ) <i>Aucodie</i> ( <i>pl.</i> )	1
<b>Orden Pilosa</b>		
<b>Familia Myrmecophagidae</b>		
<i>Myrmecophaga tridactyla</i> Oso hormiguero	<i>Yajogue</i> ( <i>sing.</i> ) <i>Yajoguedie</i> ( <i>pl.</i> )	1
<i>Tamandua tetradactyla</i> Oso melero	<i>Yajogueja</i> ( <i>sing.</i> ) <i>Yajoguejanie</i> ( <i>pl.</i> )	
<b>Orden Primates</b>		
<b>Familia Aotidae</b>		
<i>Aotus azarae</i> Ka'i pyhare	<i>Ñame caate</i> ( <i>sing.</i> ) <i>Ñame caatedie</i> ( <i>pl.</i> )	3
<b>Familia Pitheciidae</b>		
<i>Plecturocebus pallescens</i> Tití del Chaco	<i>Ñame po</i> ( <i>sing.</i> ) <i>Ñame podie</i> ( <i>pl.</i> )	3
<b>Familia Atelidae</b>		
<i>Alouatta caraya</i> Mono aullador	<i>Ojojo</i> ( <i>sing.</i> ) <i>Ojojode</i> ( <i>pl.</i> )	
<b>Orden Carnivora</b>		
<b>Familia Felidae</b>		
<i>Leopardus spp.</i> Gatos salvajes	<i>Putugutojai</i> ( <i>sing.</i> ) <i>Putugutojane</i> ( <i>pl.</i> )	
<i>Puma concolor</i> Puma	<i>Caate</i> ( <i>sing.</i> ) <i>Caatedie</i> ( <i>pl.</i> )	
<i>Panthera onca</i> Jaguar	<i>Caatai</i> ( <i>sing.</i> ) <i>Caatade</i> ( <i>pl.</i> )	2, 4
<b>Familia Canidae</b>		
<i>Cerdocyon thous/ Lycalopex gymnocercus</i> Zorros	<i>Eapojaguẽ</i> ( <i>sing.</i> ) <i>Eapojaguẽnie</i> ( <i>pl.</i> )	3



Nombre científico occidental/ común paraguayo	Nombre ayoreo	Tipo de usos
<b>Orden Perissodactyla</b>		
<b>Familia Tapiridae</b>		
<i>Tapirus terrestris</i> Tapir	<i>Cabayui/Dajusui</i> (sing.) <i>Cabayuode/Dajusuode</i> (pl.)	2
<b>Orden Cetartiodactyla</b>		
<b>Familia Tayassuidae</b>		
<i>Parachoerus wagneri</i> Taguá	<i>Cuchajua</i> (sing.) <i>Cuchajuane</i> (pl.)	1, 2
<i>Pecari tajacu</i> Pecarí de collar	<i>Toto</i> (sing.) <i>Totodie</i> (pl.)	1, 2
<i>Tayassu pecari</i> Pecarí labiado	<i>Ñacoe</i> (sing.) <i>Ñaconi</i> (pl.)	1, 2
<b>Familia Cervidae</b>		
<i>Mazama</i> spp. Venados <sup>4</sup>	<i>Eamo</i> (sing.) <i>Eamonie</i> (pl.)	1
<b>Orden Rodentia</b>		
<b>Familia Caviidae</b>		
<i>Hydrochoerus hydrochaerus</i> Carpincho	<i>Cucujna gajnuí</i> (sing.) <i>Cucujna gajuone</i> (pl.)	

<sup>4</sup> El nombre puede referirse a *Mazama gouazoubira* y/o *Mazama americana*. La primera especie es muy común en el PNCAT y la segunda de presencia potencial.

**Tabla 2. Lista de Reptiles**

Usos registrados durante el trabajo de campo: 1. Alimentación 2. Utilización ornamental/Instrumentos 3. Agoreros/Anunciantes/Vínculos chamánicos 4. Temores y prohibiciones/Mitos y relatos.

Nombre científico occidental/ común paraguayo	Nombre ayoreo	Tipo de usos
<b>REPTILES</b>		
<b>Orden Testudines</b>		
<b>Testudinidae</b>		
<i>Chelonoidis carbonaria</i> Tortuga de patas rojas	<i>Yocai</i> (sing.) <i>Yocade</i> (pl.)	1, 2
<i>Chelonoidis chilensis</i> Tortuga chaqueña	<i>Dacheque</i> (sing.) <i>Dachequeichadie</i> (pl.) <i>Apieja</i> (sing.) <i>Apiejane</i> (pl.)	1, 2
<b>Familia Kinosternidae</b>		
<i>Kinosternon scorpioides</i>	<i>Ujoñ</i> (sing.) <i>Ujone</i> (pl.)	4
<b>Orden Crocodylia</b>		
<b>Familia Alligatoridae</b>		
<i>Caiman yacare</i> Jakare hũ	<i>Acojai</i> (sing.) <i>Acojane</i> (pl.)	3
<b>Orden Squamata – Sauria</b>		
<b>Familia Teiidae</b>		
<i>Salvator merianae</i> /S. <i>rufescens</i> Teju guasu y Teju pytã <sup>5</sup>	<i>Poji</i> (sing.) <i>Pojiode</i> (pl.)	3
<b>Orden Squamata – Serpentes</b>		
<b>Familia Viperidae</b>		
<i>Bothrops</i> spp. Yarará	<i>Niguinoe</i> (sing.) <i>Niginone</i> (pl.)	
<i>Crotalus durissus</i> Cascabel	<i>Achiguiãi</i> (sing.) <i>Achiguiãne</i> (pl.)	2
<b>Familia Elapidae</b>		
<i>Micrurus</i> spp. Corales <sup>6</sup>	<i>Uga caatai</i> (sing.) <i>Uga caatade</i> (pl.)	

<sup>5</sup> El nombre se aplica indistintamente para ambas especies, a pesar de sus diferencias de coloración. Las dos poseen registros en el PNCAT.

<sup>6</sup> El nombre se emplearía también para las falsas corales (Familia Dipsadidae).

**Tabla 3. Lista de Aves**

Usos registrados durante el trabajo de campo: 1. Alimentación 2. Arte plumario 3. Agoreros/Anunciantes/Vínculos chamánicos 4. Temores y prohibiciones/Mitos y relatos.

Nombre científico occidental/ común paraguayo	Nombre ayoreo	Tipos de usos
<b>AVES</b>		
<b>Orden Rheiformes</b>		
<b>Familia Rheidae</b>		
<i>Rhea americana</i> Ñandú	<i>Ojoi</i> (sing.) <i>Ojode</i> (pl.)	4
<b>Orden Anseriformes</b>		
<b>Familia Anhimidae</b>		
<i>Chauna torquata</i> Chajá	<i>Toje</i> (sing.) <i>Tojedie</i> (pl.)	3
<b>Familia Anatidae</b>		
<i>Dendrocygna autumnalis</i> Pato silbón ala blanca	<i>Sĩsĩ</i> (sing.) <i>Sĩsĩnie</i> (pl.)	
<i>Cairina moschata</i> Pato bragado	<i>Jaacoi</i> (sing.) <i>Jaacode</i> (pl.)	2
<i>Netta peposaca</i> Cresta rosa	<i>Joo</i> (sing.) <i>Joodie</i> (pl.)	
<b>Orden Galliformes</b>		
<b>Familia Cracidae</b>		
<i>Ortallis canicollis</i> Charata	<i>Gaaca</i> (sing.) <i>Gaacadie</i> (pl.)	1, 2
<b>Orden Columbiformes</b>		
<b>Familia Columbidae</b>		
<i>Columbina picui</i> Tortolita	<i>Guidoboi</i> (sing.) <i>Guidoboioide</i> (pl.)	2
<b>Orden Cuculiformes</b>		
<b>Familia Cuculidae</b>		
<i>Guira guira</i> Piririta	<i>Sidigabia</i> (sing.) <i>Sidigabidie</i> (pl.)	2
<b>Orden Nyctibiiformes</b>		
<b>Familia Nyctibiidae</b>		
<i>Nyctibius griseus</i> Urutaú	<i>Pije</i> (sing.) <i>Pijenie</i> (pl.)	
<b>Orden Caprimulgiformes</b>		
<b>Familia Caprimulgidae</b>		
<i>Setopagis parvula</i> Atajacaminos chico	<i>Asojá</i> (sing.) <i>Asojánie</i> (pl.)	3, 4
<b>Orden Gruiformes</b>		
<b>Familia Rallidae</b>		
<i>Porphyrio martinica</i> Polla azul	<i>Cuchapibaja</i> (sing.) <i>Cuchapibojade</i> (pl.)	
<i>Gallinula galeata</i> Polla negra	<i>Chugudi</i> (sing.) <i>Chugudode</i> (pl.)	

Nombre científico occidental/ común paraguayo	Nombre ayoreo	Tipos de usos
<b>Orden Charadriiformes</b>		
<b>Familia Charadriidae</b>		
<i>Vanellus chilensis</i> Tero tero	<i>Tẽ</i> (sing.) <i>Tẽnie</i> (pl.)	
<b>Familia Jacanidae</b>		
<i>Jacana jacana</i> Jacana	<i>Yequequep</i> (sing.) <i>Yequequemone</i> (pl.)	3
<b>Orden Ciconiiformes</b>		
<b>Familia Ciconiidae</b>		
<i>Ciconia maguari</i> Cigüeña	<i>Edubie caatai</i> (sing.) <i>Edubie caatade</i> (pl.)	
<i>Jabiru mycteria</i> Tuyuyú cuartelero	<i>Chugupenatei</i> (sing.) <i>Chugupenateode</i> (pl.)	2, 4
<i>Mycteria americana</i> Tuyuyú	<i>Ay(ñ)ucunoi</i> (sing.) <i>Ay(ñ)ucunone</i> (pl.)	2
<b>Orden Pelecaniformes</b>		
<b>Familia Ardeidae</b>		
<i>Ardea cocoi</i> Garza mora	<i>Jai</i> (sing.) <i>Jaade</i> (pl.)	
<i>Ardea alba</i> Garza blanca	<i>Cóbia</i> (sing.) <i>Cóbidie</i> (pl.)	2
<i>Syrigma sibilatrix</i> Flauta del sol	<i>Yajobia</i> (sing.) <i>Yajobidie</i> (pl.)	
<i>Egretta thula</i> Garcita blanca	<i>Cope ajamia</i> (sing.) <i>Cope ajaminie</i> (pl.)	
<b>Familia Threskiornithidae</b>		
<i>Plegadis chihi</i> Cuervillo de cañada	<i>Jagoëja</i> (sing.) <i>Jagoëjane</i> (pl.)	
<i>Phimosus infuscatus</i> Cuervillo cara pelada	<i>Jagoëja utatai</i> (sing.) <i>Jagoëja utatade</i> (pl.)	
<i>Theristicus caerulescens</i> Bandurria mora	<i>Cacacai</i> (sing.) <i>Cacacade</i> (pl.)	3
<i>Theristicus caudatus</i> Bandurria baya	<i>Cocai</i> (sing.) <i>Cocade</i> (pl.)	
<i>Platalea ajaja</i> Espátula rosada	<i>Gatía</i> (sing.) <i>Gatídie</i> (pl.)	2, 4
<b>Orden Cathartiformes</b>		
<b>Familia Cathartidae</b>		
<i>Sarcoramphus papa</i> Yryvu ruvicha <sup>7</sup>	<i>Chugupeja</i> (sing.) <i>Chugupenie</i> (pl.)	2, 3, 4
<i>Coragyps atratus</i> Yryvu hũ	<i>Coboto</i> (sing.) <i>Cobotodie</i> (pl.)	2, 3, 4
<i>Cathartes aura</i> Yryvu akã virãi	<i>Eapotoi</i> (sing.) <i>Eapotone</i> (pl.)	2, 3
<b>Orden Accipitriformes</b>		
<b>Familia Accipitridae</b>		

<sup>7</sup> Llamada en español "Cóndor" por los Ayoreo, probablemente por su similitud con la especie andina (*Vultur gryphus*).

Nombre científico occidental/ común paraguayo	Nombre ayoreo	Tipos de usos
<i>Buteogallus meridionalis</i> Aguilucho colorado	<i>Tĩo</i> (sing.) <i>Tĩone</i> (pl.)	2
<i>Rupornis magnirostris</i> Taguató común	<i>Miácaca</i> (sing.) <i>Miácacade</i> (pl.)	
<b>Orden Strigiformes</b>		
<b>Familia Tytonidae</b>		
<i>Tyto alba</i> Suinda	<i>Usiei</i> (sing.) <i>Usiegone</i> (pl.)	
<b>Orden Piciformes</b>		
<b>Familia Ramphastidae</b>		
<i>Ramphastos toco</i> Tucán	<i>Jaai</i> (sing.) <i>Jaade</i> (pl.)	
<b>Orden Cariamiformes</b>		
<b>Familia Cariamidae</b>		
<i>Cariama cristata</i> Saríá patas rojas	<i>Gococojai</i> (sing.) <i>Gococojane</i> (pl.)	
<i>Chunga burmeisteri</i> Saríá patas negras	<i>Gococoi</i> (sing.) <i>Gococode</i> (pl.)	2
<b>Orden Falconiformes</b>		
<b>Familia Falconidae</b>		
<i>Herpetotheres cachinnans</i> Guaicurú	<i>Gaaco</i> (sing.) <i>Gaacodie</i> (pl.)	3
<i>Caracara plancus</i> Carancho	<i>Quiaquia</i> (sing.) <i>Quiaquiade</i> (pl.)	2, 3
<b>Orden Psittaciformes</b>		
<b>Familia Psittacidae</b>		
<i>Myiopsitta monachus</i> Cotorrita	<i>Quiquiabia</i> (sing.) <i>Quiquiabidie</i> (pl.)	1, 2
<i>Amazona aestiva</i> Loro hablador	<i>Suaia</i> (sing.) <i>Suaidie</i> (pl.)	1, 2
<i>Ara chloropterus</i> Guacamayo rojo <sup>8</sup>	<i>Suaéja</i> (sing.) <i>Suaéjani</i> (pl.)	
<b>Orden Passeriformes</b>		
<b>Familia Furnariidae</b>		
<i>Lepidocolaptes angustirostris</i> Chincheró chico	<i>Tuigabi</i> (sing.) <i>Tuigabode</i> (pl.)	3
<b>Familia Corvidae</b>		
<i>Cyanocorax cyanomelas</i> Aka'ẽ hũ	<i>Tanu</i> (sing.) <i>Tanuni</i> (pl.)	3

<sup>8</sup> Esta especie no se encuentra dentro del PNCAT, pero posee registros históricos en zonas aledañas y recientes sobre el río Paraguay.

La precisión de los nombres en ayoreo y sus correspondientes equivalentes en la nomenclatura occidental difieren en ocasiones de aquellos mencionados en OPIT y GAT (2009) y GAT y OPIT (2014), probablemente por la aplicación de una metodología distinta. Los datos aquí presentados también fueron comparados con los registros realizados por Cuéllar y Noss (2003) para mamíferos y con el archivo en línea Ethno-ornithology World Atlas (EWA)<sup>9</sup> para las aves.

#### Definición y clasificación de los animales según los Ayoreo

En coincidencia con lo señalado por Bórmida y Califano (2003 [1978]) no encontramos en la lengua ayoreo una palabra sinónima al término “animal”, sin embargo, se puede agrupar a distintos animales en diferentes categorías, como *dosipeode* para designar a aquellos animales que pueden comerse regularmente y *cuchisode* para aquellos que no son comestibles. También puede agruparse a los animales bajo otras características, como *chugupeone*, término que designa a las aves que vuelan (siendo por ello *Ojoi*, Ñandú - *Rhea americana* una excepción), u *oyidode* para los peces, quienes viven en *jocha* (el lugar donde hay peces).

Según Berlin (1973) en el lenguaje común de los hablantes (las lenguas vernáculas) existirían cinco agrupaciones que podrían compararse con aquellas propias de la ciencia occidental: 1. iniciador único, 2. forma de vida, 3. genérico, 4. específico y 5. varietal. En general, en éstas lenguas no se nombraría con frecuencia a la agrupación más amplia (el iniciador único, que en el sistema de clasificación científico occidental sería comparable al nivel de reino, con palabras como “animal” o “planta”), resultando más comunes las formas de vida, que incluyen agrupaciones como “pez”, “ave”, “árbol”.

#### Los nombres particulares

Se registraron nombres de animales en ayoreo que corresponden con especies de la taxonomía binomial linneana (género y especie). Así también, si buscáramos advertir una posible relación de equivalencia de las denominaciones ayoreo con las propias de la taxonomía occidental parecería que algunas se encuentran subdiferenciadas, agrupando un mismo término ayoreo a distintas especies como por ejemplo *Uga caatai*, que se utiliza para designar a diferentes serpientes de la familia Elapidae (corales verdaderas) y posiblemente a varias de la familia Dipsadidae (falsas corales). Mientras, otras denominaciones parecerían encontrarse sobrediferenciadas, como es el caso para *Apijea* o *Dacheque* (Tortuga chaqueña - *Chelonoidis chilensis*). Los Ayoreo sustentan esta división, entre otras razones, por diferencias de coloración en los caparazones.

La variedad de criterios que pueden ser utilizados para nombrar a las diferentes especies resultan muy amplios, pudiendo figurar aquellos que corresponden a caracteres intrínsecos de los animales como la morfología (color, tamaño, forma), a caracteres extrínsecos como la ecología o etología (lugares donde habitan, comportamientos) o a aquellos que resultan propios de cada cultura (Santos Fita & Costa Neto, 2009).

Resaltan así los nombres que hacen referencia a los colores rojo, como por ejemplo *Edubie caatai* (Cigüeña - *Ciconia maguari*) o *Ñame caate* (Ka'i pyhare - *Aotus azarae*), negro, como por ejemplo *Jagoéja utatai* (Cuervillo cara pelada - *Phimosus infuscatus*) o blanco como *Ñame po* (Tití del Chaco - *Callicebus pallescens*). Queda por esclarecer cuando estos epítetos implican simples descripciones o si se refieren a verdaderos nombres genéricos y de etnoespecies.

<sup>9</sup> Información disponible en la comunidad “*Chujunpeode* Ayoreo”: <https://ewatlas.net/digital-heritage/listen-birds-supplementalmaterials-dataset/community/60>



*Jagoëja utatai* (*Phimosus infuscatus*). Fotografía: Sergio D. Ríos



*Edubie caatai* (*Ciconia maguari*). Fotografía: Alejandro Bonzi



“*Caatai* porque se pinta de rojo alrededor del ojo”

Para las aves fueron registrados numerosos nombres de origen onomatopéyico, como por ejemplo *Gococoi* (Saría patas negras - *Chunga burmeisteri*) o *Sidigabia* (Piririta - *Guira guira*). Muchas especies de aves poseen llamados y cantos específicos, por lo que no resulta extraño que se incluyan varias de estas denominaciones (Berlin & O’Neill, 1981; Tidemann & Whiteside, 2010).

*Gococoi* (*Chunga burmeisteri*). Fotografía: Paz Sánchez



### Nombres de animales y sus vínculos con la población

Los habitantes del PNCAT pueden llevar nombres que aluden a ciertos animales y también existen zonas dentro del territorio que hacen mención a la fauna, ya sea para indicar la presencia particular de algún animal o de sitios históricos que se relacionan con hechos donde fueron partícipes, como *Gaacabie* “Donde hay muchas charatas” o *Ajĩ Yui Caataque* “Donde *Ajĩ* mató un tigre” (Etacore *et al.*, 2016).

El nombre del grupo local Ayoreo, los Totobiegosode “Gente del lugar donde abundan los *Toto*” también da cuenta de estas relaciones. Antiguamente los miembros de este grupo eran conocidos como Amotocogosode “Gente de la zona de *Amotocodie*”, nombre que cambió posteriormente por un suceso que guardó relación con el destrozado de muchas plantaciones por parte de los *Totodie*, pecaríes de collar.



### Animales de importancia para la alimentación

Los animales de preferencia para la alimentación son **Ñacoe** (Pecarí labiado - *Tayassu pecari*), **Toto** (Pecarí de collar - *Pecari tajacu*), **Yajogue** (Oso hormiguero - *Myrmecophaga tridactyla*), **Ajamei** (Tatu hñ - *Dasybus novemcinctus*), **Yocai** (Tortuga de patas rojas - *Chelonoidis carbonaria*) y **Apieja** (*Chelonoidis chilensis*). En menor medida otros como el **Cuchajua** (Taguá - *Parachoerus wagneri*) o **Auco** (Tatú bolita - *Tolypeutes matacus*). Por la lista previamente expuesta, se observa una preferencia de los Ayoreo por el consumo de mamíferos de mediano a gran tamaño y de las tortugas terrestres.

**Yajogue** (*Myrmecophaga tridactyla*). Fotografía: Sergio D. Ríos



**Yajogue** (*Myrmecophaga tridactyla*). Foto: Archivo GAT/OPIT



**Yocade** (*Chelonoidis carbonaria*). Fotografía: Archivo GAT/OPIT



“La hembra [**Yocai**] es más rica que el macho, tiene huevos y la carne es más blanda.”

“Las tortugas [**Yocai**] están en los lugares arenosos donde hay árboles altos, porque hay mucha fruta que se cae abajo [...] ahí la tierra es blanda. La tortuga no crea su casa, **Jochacai** (Tatú carreta - *Priodontes maximus*) le hace.” Eduejai Etacori

“**Apieja** se encuentra más en lugares donde es espinoso, donde hay muchas espinas, cerrado.” Eduejai Etacori

**Apieja** (*Chelonoidis chilensis*). Fotografía: Paul Smith.



**Yocai** (*Chelonoidis carbonaria*). Fotografía: Paz Sánchez





**Toto** (*Pecari tajacu*). Fotografía: Paul Smith.



**Ñaconi** (*Tayassu pecari*). Fotografía: Paul Smith.

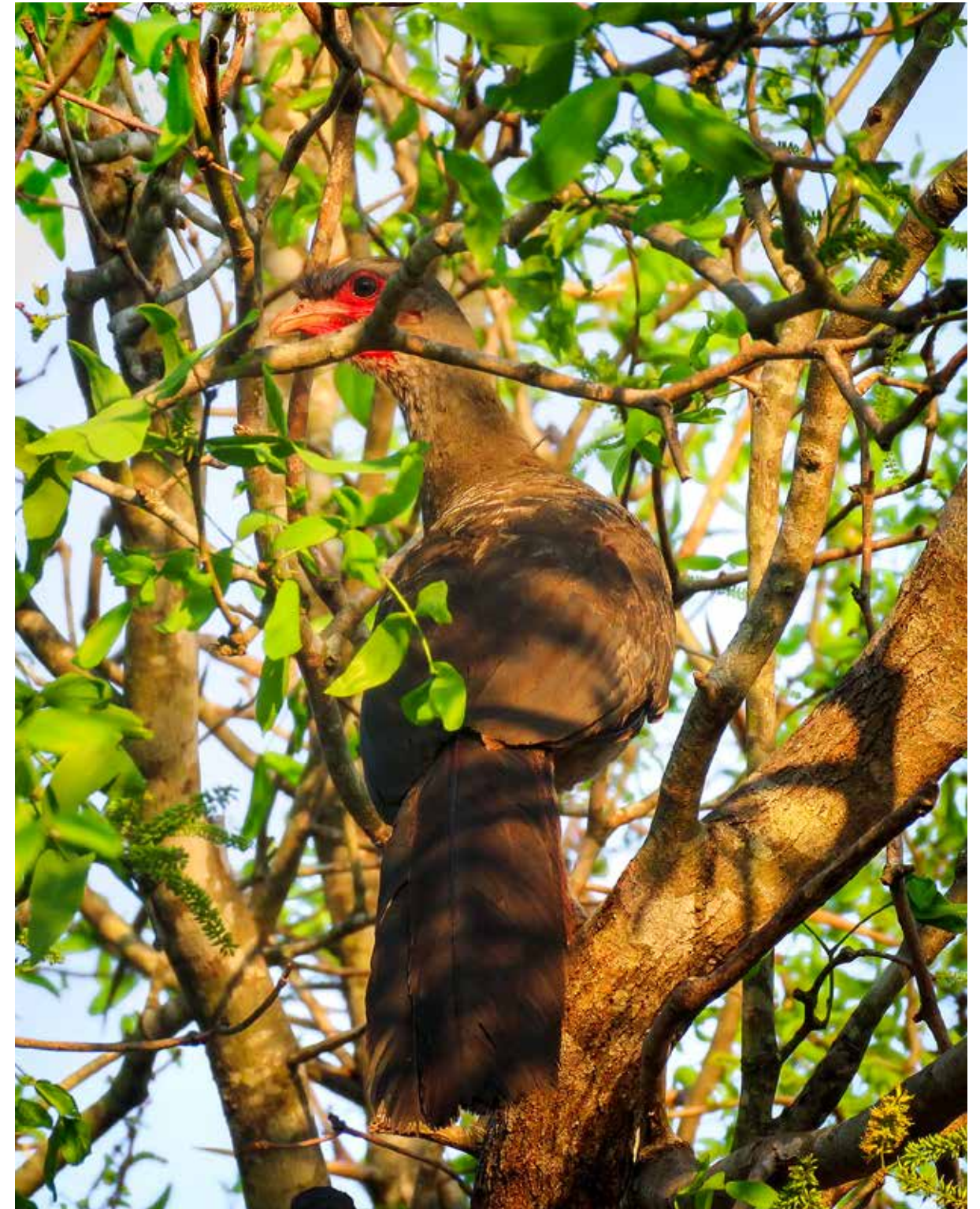


“[Los tayasuidos] se diferencian por el ruido que hacen, también por el color [...] **Toto**, en su cuello hay rayitas blancas y **Ñacoe** no tiene.” Eduejai Etacori

“**Ñacoe** es más rico que **Toto**.” Ducubaide Chiqueñoi

En general se evita el consumo de aves, aunque algunas excepciones incluyen a la carne de **Gaaca** (Charata - *Ortalis canicollis*) o, anteriormente, **Suaia** (Loro hablador - *Amazona aestiva*) y **Quiquiabia** (Cotorrita - *Myiopsitta monachus*).

**Gaaca** (*Ortalis canicollis*). Fotografía: Paz Sánchez





*Suaia* (*Amazona aestiva*). Fotografía: Sergio D. Ríos



*Quiquiabia* (*Myiopsitta monachus*). Fotografía: Sergio D. Ríos



Para el consumo de *Quiquiabia* se cortaba el árbol que portaba al nido y se prendía fuego a un lado para luego cocinarlo.

*Eamo* (*Mazama gouazoubira*). Fotografía: Sergio D. Ríos



El consumo de la carne de *Eamo* (venados - *Mazama* spp.) sería más reciente y se presentaría desde la interacción con los *coñone* (los blancos).

“[*Eamo*] No se comía porque no es rico”.



Los peces más nombrados como alimento fueron *Netigõe* (“Anguila”, Mbusu – *Synbranchus marmoratus*), *Aënie*, *Iguedie* (especies no identificadas), aunque en términos generales todos pueden ser comestibles. Se pescaba con trampas en los lugares donde se sabía que podían ser encontrados varios peces y como fuese advertido por Bórmida y Califano (2003 [1978]), se indica que es una actividad de los varones.

*Oyidode* (peces). Fotografía: Tagüide Picanerai



“Se hizo una trampa así, se llama *chimeno*, se juntan unos cuantos palitos [...] se meten y se saca unos cuantos [peces]”. Oscar Etacori

Como se mencionó anteriormente, los animales podían dividirse tradicionalmente en aquellos comestibles regularmente *dosipeode* como aquellos que no, *cuchisode*. En términos generales son *dosipeode* *Ñacoe*, *Yocai*, *Yajogue*, *Apieja*, *oyidode*. Aunque hoy día se comen regularmente, también podían ser considerados *cuchisode* *Ajamei*, *Auco* y *Toto*.

*Ajamei* (*Dasypus novemcinctus*). Fotografía: Paz Sánchez



*Auco* (*Tolypeutes matacus*). Fotografía: Sergio D. Ríos



No eran de consumo regular los animales considerados dentro del grupo que contienen tabúes con relación a sus mitos. Esto también se encuentra registrado en el trabajo de Bórmida y Califano (2003 [1978]), mencionando que para el consumo gran parte de los animales son *puyák* (lo que está prohibido o es un tabú).



### Cueros y plumas

En el aspecto utilitario, tal como indican Bórmida y Califano (2003 [1978]), las principales materias primas de origen animal relevadas fueron cueros y plumas.

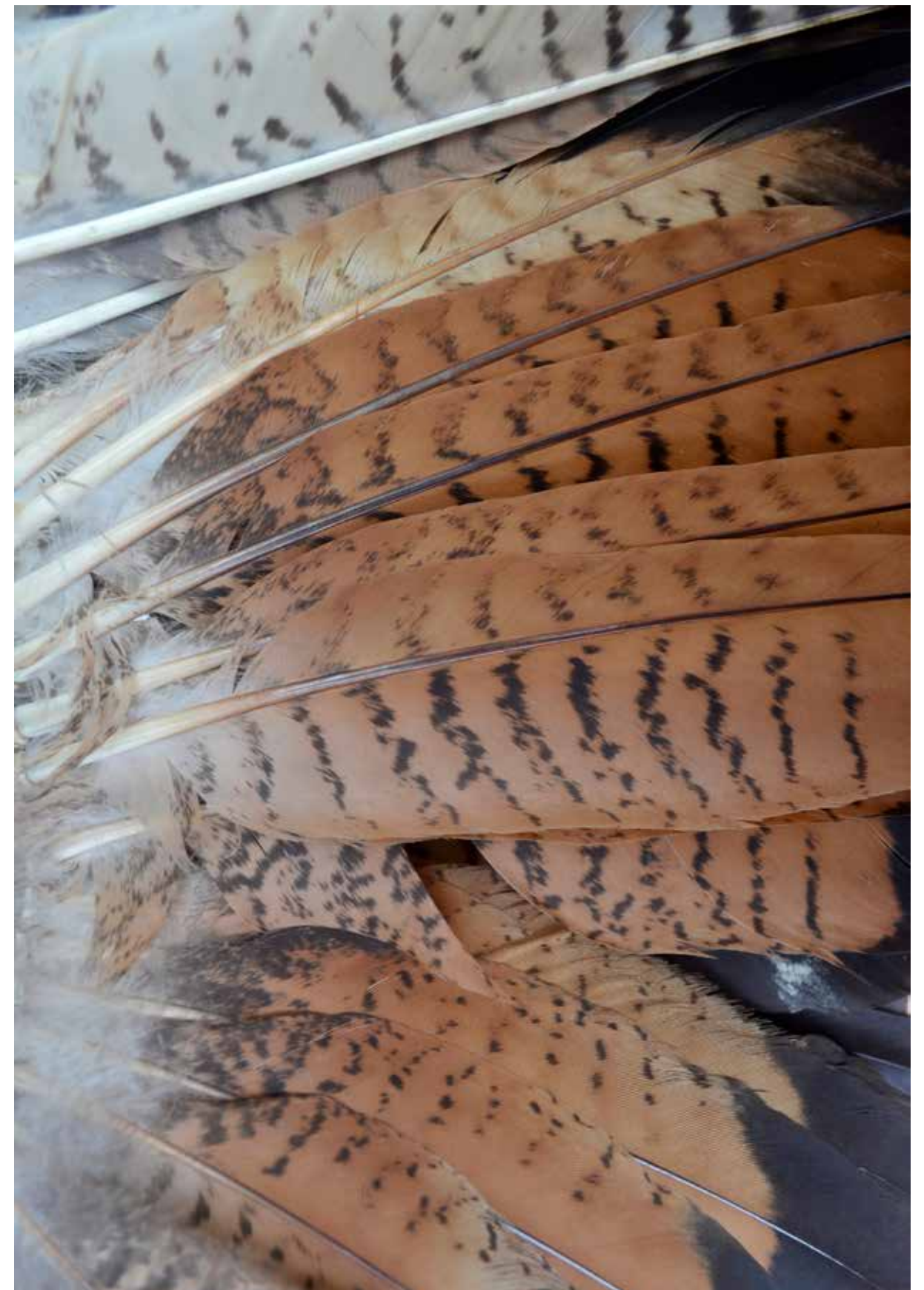
En cuanto a los cueros, se resalta el uso de la piel del *Cabayui/Dajusui* (Tapir - *Tapirus terrestris*) para la confección de las sandalías *pao* y el cuero del *Caatai* (Jaguar - *Panthera onca*) para la confección de la diadema *ayoi*.

Para los distintos adornos plumarios se incluyen las de varias especies, como aquellas procedentes de la *Cóbia* (Garza blanca - *Ardea alba*), *Suaia*, *Quiaquia* (Carancho - *Caracara plancus*), *Jaacoi* (Pato bragado - *Cairina moschata*), *Jato* (un posible ibis [Threskiornithidae] no determinado), *Eapotoi* (Yryvu akã virã - *Cathartes aura*) *Sidigabia*, *Gaaca*, *Gococoi*, *Guidoboi* (Tortolita - *Columbina picui*).

*Quiaquia* (*Caracara plancus*). Fotografía: Sergio D. Ríos



Fotografía: Paz Sánchez





*Cóbia* (*Ardea alba*). Fotografía: Sergio D. Ríos

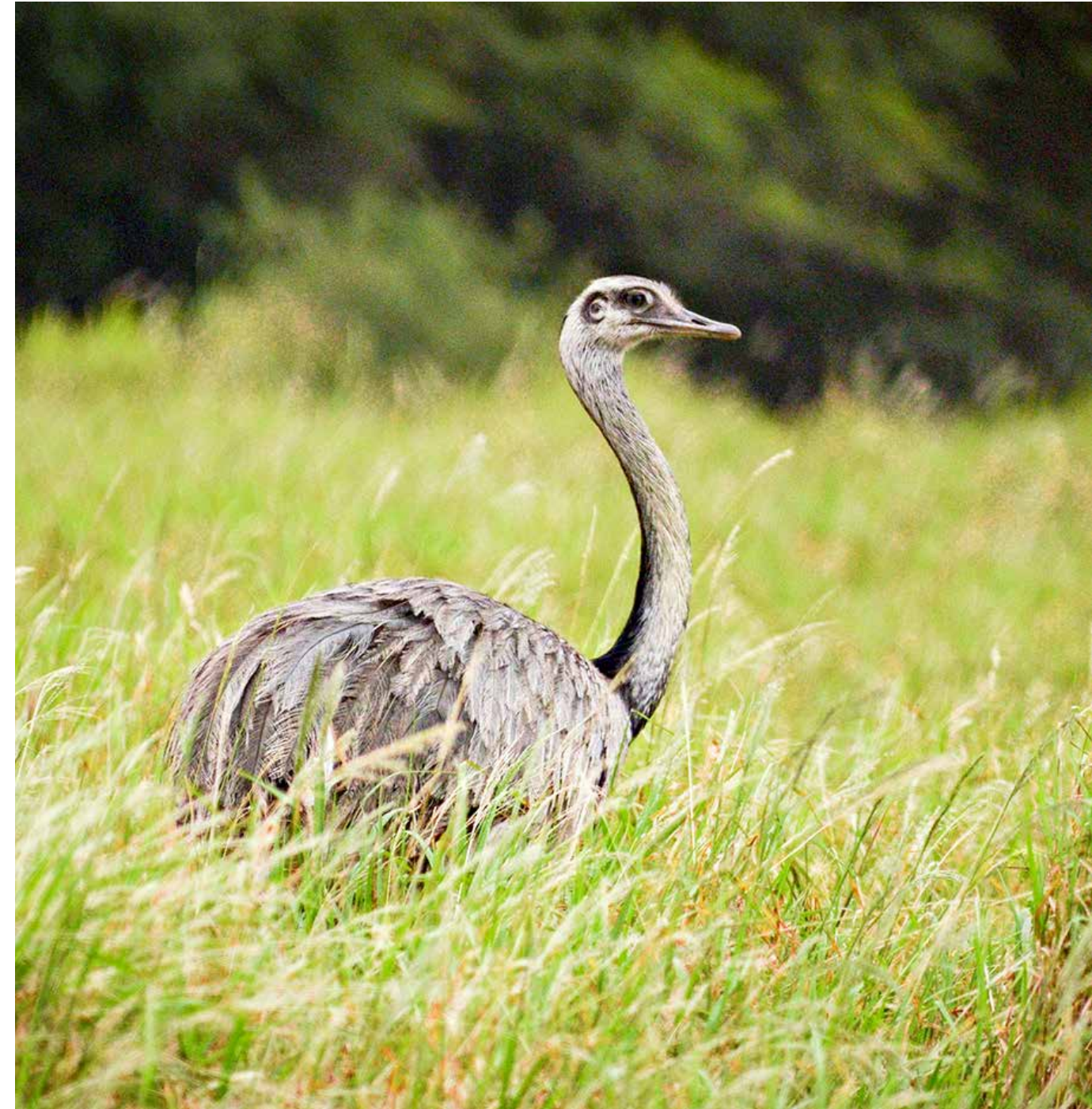


Fotografía: Paz Sánchez



Sin embargo, las plumas no eran usadas sin ciertas consideraciones. Sería de cuidado por ejemplo el uso por parte de una mujer de las plumas de **Ojoi**, tiempo después esta podría llegar a tener mellizos/gemelos.

*Ojoi* (*Rhea americana*). Fotografía: Sergio D. Ríos



“En el monte era peligroso [...] si se sacaba una pluma, por ejemplo, una mujer se embarazaba pero tenía dos hijos y por eso ella tiene miedo [...] mellizos, cuando tenían en el monte era peligroso.” Raquel sobre las palabras de Chamia Chiqueño



Las plumas de **Gatía** (Espátula rosada - *Platalea ajaja*), **Chugupenatei** (Tuyuyú cuartelero - *Jabiru mycteria*), **Chugupeja** (“Cóndor”, probablemente *Sarcoramphus papa*) y **Coboto** (Yryvu hũ - *Coragyps atratus*) se encuentran tradicionalmente restringidas para el uso de los líderes. Esto se debe a que dichas aves antes eran personas importantes, por ello, sólo las personas importantes podían usarlas. Bórmida y Califano (2003 [1978]) agregan que estas serían aves poderosas por ser la metamorfosis de *antepasados homicidas*.

**Chugupenateode** (*Jabiru mycteria*). Fotografía: Sergio D. Ríos



**Gatía** (*Platalea ajaja*) y **Cobotodie** (*Coragyps atratus*). Fotografía: Sergio D. Ríos



Fotografía: Paz Sánchez



“La pluma de **Coboto** no es usada por la gente que no mató un tigre, las señoras no las tocan porque después normalmente enferman.” Berui Picanerai



Se resalta el uso de las plumas de *Chugupeja*, las que a su vez sólo podían ser usadas por un líder principal. Los líderes principales eran aquellos de coraje sobresaliente y que contaban con la confianza de la gente. Las personas en general podían resultar dañadas por el contacto con las plumas de esta especie, así como los líderes que no contaban con la confianza necesaria.

“[*Chugupeja*] sólo para los *dacasuté*. Mi mamá usaba ese [...], llevaba una pluma nomás [...], ponía en su bolso, guardaba. Mi mamá tocaba también porque mi mamá era chamán, porque no tenía miedo. Porque [...] hablaba con mi mamá, porque dice tiene que tocar, tiene que hacer más fuerza.”<sup>10</sup> Berui Picanerai

Fotografía: Paz Sánchez



<sup>10</sup> Son característicos los vínculos chamánicos que se mantienen con algunas especies, tal es el caso mencionado con *Chugupeja*, o con otras aves como *Coboto*, *Eapotoi*, *Quiaquia*, *Asojá*. Estas relaciones se encuentran también registradas en la entrevista a un Totobiegosode por Quiroga y Fischermann (2018).

La diadema *ayoi* o *dacayoi* es elaborada por los líderes *dacasuté* y sólo a partir del cuero del lomo del *Caatai*, por ser esta la parte más vistosa del pelaje del animal. Esta diadema se emplea para demostrar que se tiene coraje. En la sección posterior se agrega el *caatai ayie* (armado de plumas destinado para el *ayoi*), que se confecciona a partir de la mezcla de varias plumas.

Diadema *ayoi*. Fotografía: Museo Arqueológico y Etnográfico Guido Boggiani





Armado de plumas *chugupecaigode*. Fotografía: Paz Sánchez



Similar al *caatai ayie* es el *chugupecaigode*, con la diferencia de que este último se elabora sin estar destinado a la confección del *ayoi*. Se usa atando directamente al cuello.

Tanto el *cóbidie* como el *cóbabidie* son trenzados de plumas que se disponen abiertos y en forma de abanico. Se usan a modo de collares dorsales (Perasso, 1991).

Los trenzados que pueden encontrarse incorporan las plumas de diferentes especies de aves. Serán adornos plumarios propios de los *dacasuté* o, por el contrario, adornos que pueden ser usados por cualquier persona, en cualquier momento. Esto depende principalmente del tipo de plumas que se utilicen para su confección.

Un *cóbabidie* es de aspecto similar a un *cóbidie* pero de tamaño más pequeño.

Trenzado de plumas *cóbidie*. Fotografía: Museo Arqueológico y Etnográfico Guido Boggiani



Trenzado de plumas *cóbabidie*. Fotografía: Paz Sánchez





Porai Picanerai portando un *ayoi* y *cóbidie*. Fotografía: Archivo GAT/OPIT



Berui Picanerai portando un *ayoi* y *cóbidie*. Fotografía: Archivo GAT/OPIT



Gabide Etacori con un trenzado de plumas *cóbidie*. Fotografía: Archivo GAT/OPIT



Esoi Chiquenoi portando un *ayoi* y *cóbidie*. Fotografía: Archivo GAT/OPIT





El **potaye** se usa “si alguien se encuentra enojado” y es propio de los tiempos bélicos (Perasso, 1991), se utiliza colgado sobre la espalda y atado al cuello acompañando al **ayoi**. El **potaye** está compuesto de muchos cordeles de plumas que se denominan **mañeno** (en plural **mañenonie**). Los **mañenonie** dispuestos en conjunto son los que finalmente arman un **potaye**.

Los ejemplares registrados durante el estudio de campo se confeccionaron a partir de un entramado de plumas de **Suaia** (plumas verdes) y **Coboto** (plumas negras), aunque existen variaciones en los diseños.

Cordeles de plumas **potaye**. Fotografía: Museo Arqueológico y Etnográfico Guido Boggiani



Cordeles de plumas **potaye**. Fotografía: Museo Arqueológico y Etnográfico Guido Boggiani





Cordeles de plumas *potaye*. Fotografía: Paz Sánchez



Los *sauminie* son cordeles emplumados elaborados a partir de plumones amarillos y rojos de *Suaia* y se usan tradicionalmente junto con el *potaye*. Son propios de los tiempos de guerra (Perasso, 1991) y usados también por los *dacasuté*.

Cordel emplumado *sauminie*. Fotografía: Paz Sánchez



La diadema *pamo* es de aspecto similar al *ayoi* pero no utiliza un cuero, se encuentra confeccionada con fibras de bromeliáceas (caraguatá y afines) que se pintan con colores rojizos. Tradicionalmente era usada por los jóvenes solteros. Esta observación es consecuente con el registro de Perasso (1991), quien agrega además que esta diadema no incorpora las plumas de “aves poderosas”.

Diadema *pamo*. Fotografía: Museo Arqueológico y Etnográfico Guido Boggiani





Las sandalias rectangulares de **paoi** (cuero) son las de uso tradicional más comunes y se encuentran elaboradas a partir de la piel de **Cabayui**, materia prima de preferencia por tratarse de un cuero bastante grueso y resistente. Como segunda alternativa, cuando no existía la posibilidad de conseguir el cuero, eran reemplazadas por las de madera de **Dochiya** (árbol indeterminado). Para la confección de estas sandalias no era usada, según nos cuentan los entrevistados, la madera del **Arai** (Palo santo - *Bulnesia sarmientoi*).

Sandalias **paoi** de cuero de Tapir. Fotografía: Archivo GAT/OPIT



Sandalias **paoi** de madera. Fotografía: Museo Arqueológico y Etnográfico Guido Boggiani



### Caparazones

Para la confección de los sonajeros **jojo** se usaban los caparazones de tortugas pequeñas, como **Dacheque** (*Chelonoidis chilensis*), **Dachiquichia** (cría de **Dacheque**), **Apieja**, **Apiejami** (similar a **Apieja** pero más pequeña). Una excepción sería, por ejemplo, el caso de **Ujoñ** (*Kinosternon scorpioides*) que al ser una tortuga de río no era usada porque estaba prohibido (tabú).

Sonajero **jojo**. Fotografía: Paz Sánchez



“Los animales del agua no se pueden maltratar.” Chagabi Etacore

Para hacerlos sonar se incorporaba a los caparazones unos pequeños pedazos de **Arai** o pequeños pedazos de metal.

Sonajeros **jojo**. Fotografía: Museo Arqueológico y Etnográfico Guido Boggiani





## Dientes

Otro objeto mencionado, elaborado a partir de materia prima de origen animal, fue el raspador *yaosegai* que podía ser confeccionado a partir de los dientes de cualquiera de los tres tayasuidos (pecaríes) presentes en la región: *Toto*, *Ñacoe*, o *Cuchajua*. Este objeto también se encuentra citado como *totobataicho* (Fischermann & Regehr, 1999).

Raspadores *yaosegai*. Fotografía: Paz Sánchez



Raspador *yaosegai*. Fotografía: Museo Arqueológico y Etnográfico Guido Boggiani



## Los sonajeros *paca*

Los sonajeros *paca* se elaboran a partir del fruto del *Duchubire* (Porongo - *Lagenaria siceraria*), relleno su interior con semillas y adjuntándolo a un mango de madera. En algunas ocasiones, y dependiendo de los motivos que identifican a los distintos clanes, pueden ir acompañados de plumas, la cola de algún animal como el armadillo, pezuñas, etc.

Sonajero *paca*. Fotografía: Paz Sánchez



Sonajero *paca*, con cascabeles de *Achiguiái* (*Crotalus durissus*) Fotografía: Museo Arqueológico y Etnográfico Guido Boggiani





## Lo que indican los animales

Existen animales que con determinados comportamientos tienen la capacidad de indicarnos distintos mensajes, resaltando las aves con sus diferentes cantos y llamados. Arenas y Porini (2009) señalan que entre estos mensajes se podrían incluir: cambios de hora o lapsos de la jornada, cambios del tiempo, presencia de miel, panales o larvas en un sitio, presencia de otras personas, presas, carroña, cadáveres o el acercamiento de enemigos. También pueden ser portadores de malas noticias o presagios. En ayoreo, así como es mencionado por Fischermann (2000), uno se puede referir a éstos como **cucha amacacade**: los animales que avisan algo.

Unos ejemplos serían los sonidos de **Gaaco** (Guaicuru - *Herpetotheres cachinnans*), que dependiendo de tres vocalizaciones indica si una persona está sufriendo algo, la enfermedad cercana, o posterior muerte de alguien cercano, o **Majunone** (ave indeterminada), que antes de la masacre de las mujeres lloró continuamente<sup>11</sup>.

El canto de **Tuigabode** (Chincherito chico - *Lepidocolaptes angustirostris*) indica que hay enemigos que pueden estar cerca, la voz de alarma de **Tanu** (Aka'ẽ hũ - *Cyanocorax cyanomelas*) que se acerca cualquier cosa (tanto animales como personas) o el canto de **Cotita** (pájaro indeterminado) que los **Ñaconi** (plural de *Tayassu pecari*) se acercan o, si canta distinto, que puede venir el frío viento sur.

**Gaaco** (*Herpetotheres cachinnans*). Fotografía: Sergio D. Ríos



**Tuigabode** (*Lepidocolaptes angustirostris*). Fotografía: Sergio D. Ríos



**Tanu** (*Cyanocorax cyanomelas*). Fotografía: Sergio D. Ríos



<sup>11</sup> Se conoce así a un evento persistente en la memoria colectiva de los Totobiegosode, que sucedió cuando aún vivían en el monte. En **Chequedie cachodi** "Donde mataron a las mujeres" se produjo un enfrentamiento con otros grupos locales de Ayoreo, terminando en el deceso de al menos treinta Totobiegosode (Regehr, 2008; Etacore et al., 2016).



*Ñame caate* (*Aotus azarae*). Fotografía: Sergio D. Ríos

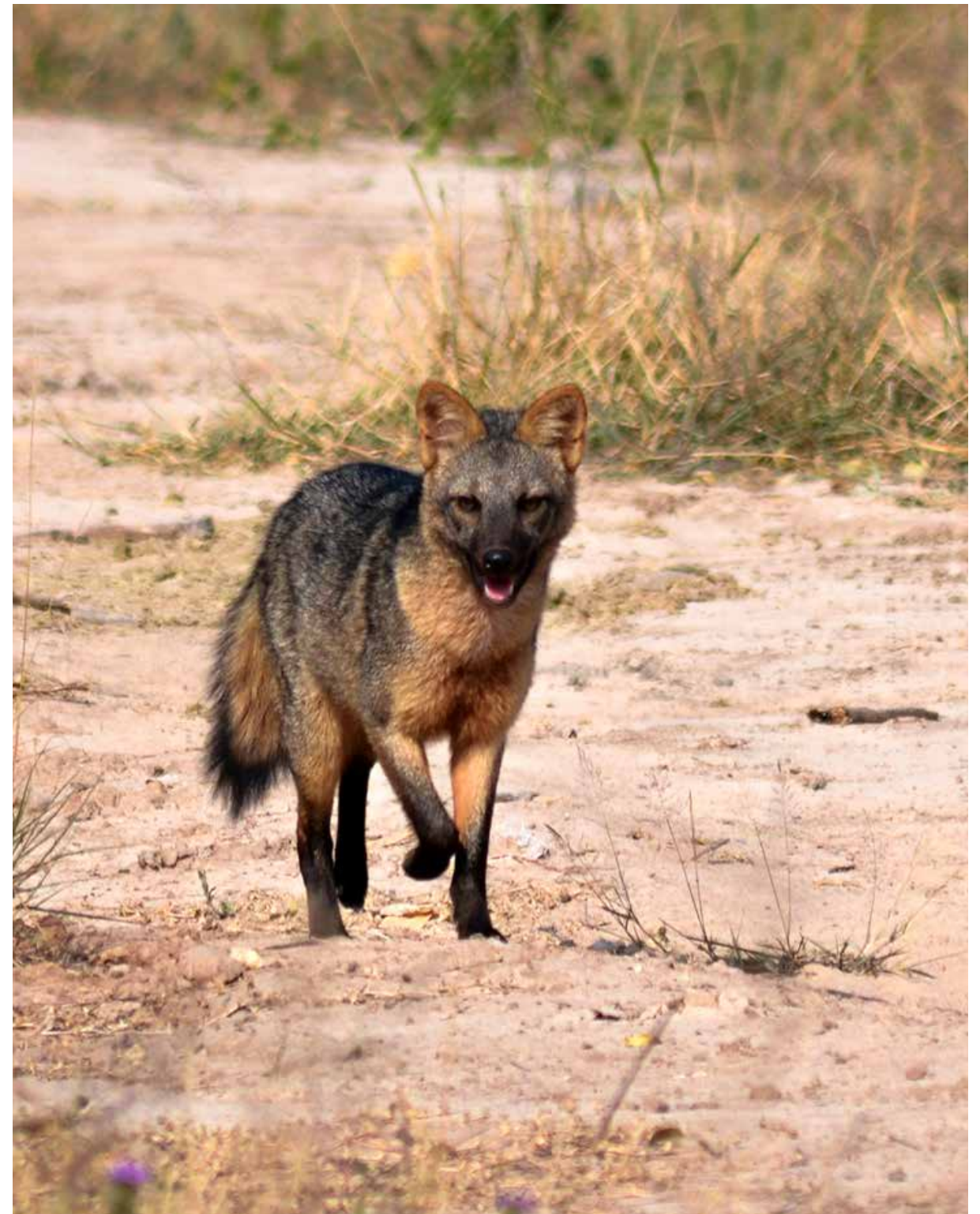


*Ñame po* (*Callicebus pallescens*). Fotografía: Sergio D. Ríos



También la observación de algunos mamíferos, bajo ciertas circunstancias, puede indicar próximos sucesos. Por ejemplo: los monos *Ñame caate* y *Ñame po* son dos tipos de *Ñame*. Pero *Ñame po* (blanco) sólo sale de día y *Ñame caate* (rojo) sólo sale de noche (lo que se corresponde con los hábitos nocturnos del *Aotus*). Si se ve a *Ñame caate* de día quiere decir que alguien de la familia de la persona que lo vió puede morir.

*Eapojaguẽ* (*Cerdocyon thous*). Fotografía: Sergio D. Ríos



Ver un *Eapojaguẽ* (Zorros- *Cerdocyon thous/Lycalopex gymnocercus*) puede anunciar la muerte de alguien, pero esto sólo sucede cuando el animal pasa cerca dando la sensación de ser una persona, acto seguido uno vuelve a mirar y descubre que se trata del zorro.



**Tojedia** (*Chauna torquata*). Fotografía: Sergio D. Ríos



Los animales que viven en el agua, si son maltratados, pueden propiciar la creación de tormentas y lluvias fuertes. Observar ciertos comportamientos de algunos de estos animales puede indicar que están avisando la venida de lluvias, como es el caso del **Toje** (Chajá - *Chauna torquata*) o el **Yequeque** (Jacana - *Jacana jacana*). Si canta el **Cacacai** (Bandurria mora - *Theristicus caerulescens*) en el campo bajo, cuando este se encuentra seco, significa que la lluvia que vendrá será grande.

Un caso particular es el que da el nombre a la comunidad Acojaji “Donde entró un yacaré”, cuyo relato se encuentra documentado en Etacore *et al.* (2016). Se cuenta como la intrusión de un **Acojai** (Jakare hũ - *Caiman yacare*) a la aldea significó el anuncio de una mala noticia para las personas que vivían ahí, muriendo varios de ellos tiempo después del encuentro.

**Acojai** (*Caiman yacare*). Fotografía: Sergio D. Ríos



### Aspectos sobre la salud

Los animales considerados peligrosos son aquellos que pueden ocasionar la muerte. Son el **Caatai** (Tigre - *Panthera onca*), **Caate** (León - *Puma concolor*), **Achiguiãi** (Cascabel - *Crotalus durissus*), **Nigui-noe** (Yarará - *Bothrops* spp.).

No registramos durante las entrevistas información sobre materia prima de origen animal utilizada para fines de la medicina tradicional Ayoreo, aunque tampoco descartamos su existencia. Según fuese advertido por Bórmida y Califano (2003 [1978]) y Schmeda-Hirschmann (1998) la medicina Ayoreo, sobre todo al tener como fin el tratamiento de enfermedades, estaría basada mayormente en invocaciones o cantos. Si bien, no se produce la extracción de materia prima de origen animal para estos fines, distintos cantos pueden aludir a diferentes especies animales. La mención de estas especies será dada según el tipo de afección que se desee tratar (Renshaw, 2006).

### Relatos

Los relatos sobre el origen mítico de los animales constituyen un tabú y su transmisión se da sólo bajo ciertas condiciones. Uno de gran importancia cultural para los Ayoreo es el relato del caprimúlgo **Asojá** (Atajacaminos chico - *Setopagis parvula*), que guarda relación con el cambio de estación seca a la época de lluvias y al que era dedicada una celebración propia (Fischermann, 2000).

**Asojá** (*Setopagis parvula*). Fotografía: Sergio D. Ríos





Los relatos de “tiempos recientes” (considerados así a aquellos que no remiten a tiempos míticos) son anécdotas o acontecimientos que se tienen por hechos que no sucedieron hace demasiado tiempo atrás, pudiendo ser transmitidos de generación en generación. Se comparte como ejemplo la siguiente historia registrada en una de las entrevistas:

#### ***Sobre el Ayoreo que crío un Tigre***

*Había una persona que encontró un tigre que era pequeño, ese señor le crío. Cuando el tigre creció y fue más grande empezaron a ir de cacería. El hombre dejaba que el primer animal cazado por el tigre sea comido por él (por ejemplo, un **Yajogue**) y recién a partir del segundo (por ejemplo, un **Ñacoe**) podía ser consumido por el hombre.*

*En una ocasión el propietario principal del tigre se quedó en el campamento. En esa ocasión su hermano menor salió de cacería con el tigre, pero el propietario del tigre se olvidó de avisarle que el primer animal siempre era comido por el tigre y que recién el segundo animal era para él.*

*Uno o dos días después, porque el hermano menor no regresaba, salieron las personas en su búsqueda, encontrando finalmente sólo su piel y sus sandalias. Durante la cacería el tigre mordió al hermano menor y entonces se pensó que fué porque el hombre quiso llevar el primer animal.*

*Eui Etacori*

**Caatai** (*Panthera onca*). Fotografía: Paul Smith.



## Capítulo II

### PAISAJES DEL PATRIMONIO NATURAL Y CULTURAL AYOREO TOTOBIEGOSODE



Los paisajes son unidades territoriales de gran importancia en la vida de las comunidades indígenas (Pulido Secundino & Bocco Verdinelli, 2016). En este trabajo fueron registrados 17<sup>12</sup> etnopaisajes para el Patrimonio Ayoreo Totobiegosode, realizándose una breve descripción de cada uno, tomando en cuenta las respectivas particularidades de los componentes bióticos y abióticos valorados por las personas entrevistadas y los usos culturales tradicionales.

Para este trabajo se define al etnopaisaje como toda unidad territorial que posea una extensión considerable con características edafológicas y ecológicas particulares y que resulte reconocido por los Ayoreo Totobiegosode del PNCAT. Dicho concepto fue ensayado bajo asesoramiento de informantes clave. Si bien el concepto es bastante limitado teniendo en cuenta la complejidad de la cosmovisión Totobiegosode, fue de vital importancia emplear una definición mínima para poder elaborar los criterios de este trabajo. A continuación una lista de los etnopaisajes reconocidos<sup>13</sup>:

- **Ungaejãi:** Formación boscosa alta, extensa y semidiversa<sup>14</sup> sobre suelos arenosos.
- **Ungaejãipita:** Formación boscosa alta, relativamente extensa y semidiversa sobre suelos no tan arenosos.
- **Jõi:** Formación boscosa alta, extensa y diversa sobre suelos relativamente duros.
- **Ngojãi:** Formación boscosa semiarbustiva sobre suelos limosos.
- **Odocubui:** Formación boscosa relativamente alta sobre suelos duros sin mayor presencia de sotobosque (estrato bajo del bosque).
- **Dasobuode:** Matorral de viñales sobre terrenos bajos, limosos y con poco drenaje.
- **Pacoingai – Jiapenoñai:** Matorral denso y bajo sobre terrenos duros.
- **Ijapui – Ijapuode:** Sabana de palmares de Karanda'y sobre suelos limosos con poco drenaje.
- **Nujamui:** Manchones extensos de bosque de Carandilla sobre suelos relativamente duros.
- **Echujanoñanguei:** Matorral sobre suelos salados.
- **Amotocodie:** Sabana de pastizales sobre tierras arenosas.
- **Tá – Tai:** Superficies abiertas con predominancia de bromeliáceas sobre suelos relativamente duros.
- **Echuja:** Desierto sobre suelos salados.
- **Tuëjanateode:** Bajante profunda de tierra sobre suelos arenosos.
- **Nasaijamui:** Sabana inundable con vegetación palustre.
- **Gaijnane:** Campo bajo extenso sobre suelos limosos.
- **Gaiedo:** Campo bajo inundable sobre suelos más o menos arenosos.

12 Los paisajes **Odocubui** y **Amotocodie**, mencionados en este trabajo, se encuentran fuera del PNCAT pero se consideró importante su inclusión ya que forman parte de los antiguos puntos de desplazamiento del territorio Ayoreo Totobiegosode, además, fueron muy bien valorados por las personas entrevistadas.

13 Algunos de estos paisajes fueron someramente mencionados en GAT & OPIT (2014).

14 El término semidiverso hace relación a la cantidad de especies que los Ayoreos Totobiegosode observan, en relación a sitios con muchas especies (sitios diversos).

Para la descripción de las comunidades vegetales, se tomó como principal referencia al trabajo de Me-reles (2005). Es importante resaltar que no se realizaron colectas para la identificación de las especies botánicas sino que las mismas fueron realizadas en las entrevistas con los nombres que nos fueron dados por los Ayoreo y, posteriormente, mediante revisiones bibliográficas. Para otros trabajos de identificación se debería considerar la colecta en campo de especies botánicas para su identificación en gabinete.

Las personas entrevistadas manifestaron que no existe en idioma ayoreo una palabra o concepto aproximado a lo que se conoce como “paisaje”, para los Ayoreo Totobiegosode el ambiente físico y natural que les rodea se clasifica con diversos criterios, no solamente tienen un vasto conocimiento de la dinámica climática, las cualidades de la tierra y los componentes bióticos y abióticos de los ecosistemas sino que también existen niveles simbólicos e históricos con los que se concibe el territorio. “*Su sistema terminológico les permite a los Totobiegosode zonificar su hábitat, según sus propios criterios y su propio régimen de relevancia cultural.*” OPIT y GAT (2009)

“Si conocías el monte no te iba a faltar nada, no ibas a tener hambre ni sed y se podía vivir bien y en paz”. Chamia Chiqueño.

Desde las ciencias occidentales se estudia lo que denominamos “paisaje”, a grandes rasgos, tomando en cuenta las características ecológicas y fisionómicas más evidentes de un lugar (Rivas, 2005). Es importante resaltar que el conocimiento geográfico de los Ayoreo Totobiegosode es bastante complejo en sus definiciones y que, en muchos casos, tiene total correspondencia con el conocimiento científico.

Se pudo observar que, en general, cada paisaje tiene una nomenclatura particular y que algunos son nombrados tanto en función a su geografía como por la predominancia de un tipo de árbol específico. Para la descripción de la cobertura vegetal de los paisajes llama la atención que, en general, son las plantas de mayor estratificación las que son tomadas en cuenta sin darle demasiada relevancia al sotobosque. Esto no significa, sin embargo, el desconocimiento de las estratificaciones más bajas ya que los grupos Ayoreo conocerían al menos 170 plantas vasculares (Hirschmann, 1998).

Otro aspecto resaltante del conocimiento tradicional del suelo resultó ser su “frescura”, o sea, su humedad. Mientras mejor capacidad de retención de humedad tenga un tipo de suelo es mejor valorado.

Queda claro que los Ayoreo Totobiegosode tienen una concepción territorial sistémica e integradora, esto es, no solamente poseen una noción del funcionamiento ecosistémico de la naturaleza sino que van más allá, al concebirse a sí mismos de forma inherente a la misma, unidos tanto de modo espiritual como material. Esto sugiere la probabilidad de la existencia de más paisajes y formas de ver el mundo desde la cosmovisión Ayoreo Totobiegosode aún por relevar.





## Ungaejãi

“Nos gustaba estar acá porque tampoco se nos podía ver desde los aviones por los árboles altos”.

### Descripción General

Formación boscosa alta, extensa y semidiversa sobre suelos arenosos. La nomenclatura hace referencia más que nada al suelo; *Ungaéjane* significa “arenoso” en idioma ayoreo.

Esta formación boscosa es sin duda el paisaje mejor valorado por los Ayoreo debido a la cantidad de usos que se tiene. En la misma pueden aprovisionarse de alimentos (de cacería y de chacra), agua y todos los materiales necesarios para construcción de sus utensilios de uso tradicional y la instalación de sus campamentos más longevos.

### Perfil de Vegetación

Es un bosque xerofítico. Se resalta la existencia de *Asunie*<sup>15</sup>, *Poinie*<sup>16</sup>, *Uchioenie* (Lapacho – *Tabebuia* sp.), *Ebedua* (Quebracho blanco – *Aspidosperma quebracho-blanco*), *Tujinie* (Quebracho colorado – *Schinopsis balansae*), especies de *Cucoi* (Samu’u – *Ceiba chodatii*).

### Usos Culturales

“*Ungaejãi* sirve para los animales y para las personas”.

**Cacería:** se encuentran todos los animales preferidos y todas las mieles. Se resalta la abundancia de *Auco* (Tatú bolita – *Tolypeutes matacus*).

<sup>15</sup> Árbol grande con flores lilas y/o amarillas muy parecido al Para todo - *Tabebuia aurea*.

<sup>16</sup> Árbol de gran porte no identificado.

**Chacra:** es el mejor lugar para realizar chacras debido a que el suelo, por ser arenoso, presenta condiciones muy favorables tanto de humedad como de fertilidad.

**Recolección y aprovisionamiento:** se recolectan la mayoría de los insumos de origen vegetal y los insumos para la elaboración elementos de uso tradicional. Se hace énfasis en *Doidie* (Caraguatá – *Bromelia* spp.), *Chicoi* (Yvy’a – *Jacaratia corumbensis*) y *Najenone* (Papitas de monte – *Solanum hieronymi*) que son bienes de consumo preciados y están presentes con seguridad en este paisaje.

**Asentamientos:** es el lugar por excelencia para la instalación de los *Guidai*, campamentos que tradicionalmente se instalaban por meses.

## Ungaejãipita

“El suelo no es tan fresco”.

“Van a haber árboles que son más bajos y no tan espinosos”.

### Descripción General

Formación boscosa alta, relativamente extensa y semidiversa sobre suelos no tan arenosos.

Este paisaje es bastante similar a *Ungaejãi*, salvo por el tipo de suelo que no es tan arenoso (lo que para los Ayoreo le confiere una menor valoración) y que en extensión no es tan abarcante sino que se distribuye más bien en grandes manchones.

### Perfil de Vegetación

Es un bosque xerofítico. Los árboles serían de la misma especie solo que más bajos en tamaño.

### Usos Culturales

Es bastante similar a *Ungaejãi* en todos los sentidos, pero siempre se prefiere utilizar a este último por las mejores condiciones de suelo.

**Asentamientos:** se prefieren los *Degüi* (2 a 5 días) o *Papaingai* (1 a 2 semanas) como campamentos temporales para aprovisionamiento, cacería y recolección de frutos y miel.



## Jõi

### Descripción General

Formación boscosa alta, extensa y diversa sobre suelos relativamente duros. Es reconocida como la formación boscosa más ampliamente distribuida en el PNCAT.

### Perfil de Vegetación

Bosque xerofítico. Crecen todo tipo de árboles y plantas, se considera como un sitio de convergencia de suelos arenosos con suelos duros. Se resalta la presencia de **Arai** (Palo santo - *Bulnesia sarmientoi*) que es una madera muy valorada, especialmente para las fogatas y la confección de utensilios.

### Usos Culturales

**Cacería:** existe diversidad de animales y mieles, pero se prefiere buscar en otros lados.

**Recolección y aprovisionamiento:** es el lugar preferido para buscar **Dajudie** (Caraguatá – *Bromelia hieronymi*) del cual confeccionan sus hilos. Se resalta la presencia de **Arai**.

**Asentamientos:** se prefieren los **Degüi** o **Papaingai**.

## Ngojã

### Descripción General

Formación boscosa semiarbusciva sobre suelos limosos. No se encuentran árboles grandes ni con matas gruesas por la condición del suelo. No ocupa grandes extensiones.

### Perfil de Vegetación

Es un matorral xerofítico. Si bien hay varias especies de árboles se resalta la presencia de **Dasu** (Viñal – *Prosopis ruscifolia*).

### Usos Culturales

No se le atribuyen usos en particular porque no se transita mucho por este paisaje, debido a la densidad arbustiva y a la dificultad de caminar en la época de lluvia. Se resalta la presencia de **Ñojane** (Caraguatá – *Platyaechmea distichantha*) en el que se acumula agua potable después de la lluvia. Algunos animales también pueden ser vistos consumiendo el agua acumulada por la misma lo que ofrece una oportunidad para la cacería. Esporádicamente se puede encontrar **Apieja** y **Dacheque** (Tortuga chaqueña– *Chelonoidis chilensis*) cuyo caparazón puede utilizarse como sonajero y su carne es consumible.

## Odocubui

“Se puede mirar lejos dentro del bosque”.

### Descripción General

Formación boscosa relativamente alta sobre suelos duros, sin mayor presencia de sotobosque. Este paisaje no se encuentra dentro del PNCAT sino más bien en inmediaciones del Parque Nacional Defensores del Chaco. Se relaciona mucho este paisaje a zonas aledañas a **Tiedie** (cauces de ríos o riachos).

### Perfil de Vegetación

Es un bosque xerofítico. Hay diversidad de árboles, no se resalta ninguno en particular. Se valora mucho este paisaje por la ausencia de sotobosque, lo que permite una mejor visibilidad del entorno.

### Usos Culturales

**Cacería:** si bien hay diversidad de animales y mieles se resalta la presencia de **Yajogue** (Oso hormiguero – *Myrmecophaga tridactyla*), debido a la abundancia de la hormiga **Tooñami** que es un alimento de preferencia del mismo. También se resalta la disponibilidad de miel de **Oojõ**<sup>17</sup>.

**Recolección y aprovisionamiento:** hay **Jujebui**<sup>18</sup> distribuido en varios lugares.

**Asentamientos:** se prefieren los campamentos temporales **Deguí** o **Papaingai** ya que no hay buenas condiciones para realizar chacras.

<sup>17</sup> Especie de abeja silvestre que hace su panal bajo la tierra.

<sup>18</sup> Agua potable que se acumula en ciertos lugares que puede ser consumida después de la lluvia.



## *Dasobuode*

### **Descripción General**

Matorral de viñales sobre terrenos bajos, limosos y con poco drenaje. Se encuentra generalmente al rededor o en las inmediaciones de campos bajos.

### **Perfil de Vegetación**

Es un matorral higrofítico (adaptado a la presencia de humedad) (Mereles, 2005) en muchos casos secundarizado. Predomina el **Dasu** con muy poca (o nula) presencia de otras especies vegetales.

### **Usos Culturales**

Tradicionalmente no tenía muchos usos por el difícil acceso, solamente la extracción de **Cutei** (miel silvestre) en la época de floración del **Dasu**.

## *Pacoingai – Jiapenoñai*

### **Descripción General**

Matorral denso y bajo sobre terrenos duros. Es un paisaje bastante extenso dentro del PNCAT pero no tiene usos en particular.

### **Perfil de Vegetación**

Es un matorral xerofítico. Se considera bastante similar a **Ngõjai** sólo que con más presencia de **Éka** (Guaigui pire – *Ruprechtia triflora*).

### **Usos Culturales**

Aunque no era un lugar predilecto para cazar, esporádicamente se encuentran animales. Se encuentra más fácil **Tó** (Yerba del tapir – *Tricerma vitis-idaeum*), del cual se puede conseguir sal de las cenizas de las hojas.







## Ijapui – Ijapuode

### Descripción General

Sabana de palmares sobre suelos limosos con poco drenaje. La nomenclatura hace referencia a su extensión, siendo **Ijapui** de menor superficie que **Ijapuode** que abarcaría una mayor superficie.

### Perfil de Vegetación

Son sabanas claras arboladas sobre suelos mixtos (Mereles. 2005).

Se distinguen dos tipos:

El **Ijapui**, en el que se encuentran solamente la especie de **Ijane** (Caranday– *Copernicia alba*) sobre pastizales y pirizales y en algunos casos donde el terreno es un poco más bajo.

El **Ijapuitekeke**, en el que al interior de los palmares se encuentran otros árboles de **Dasu**, **Ñajuñá** y alguna otra especie adaptada a superficies inundables. Éste paisaje es menos extenso y se encuentra sobre superficies más elevadas.

### Usos Culturales

**Cacería:** se encuentran **Ñaconie** (Pecarí labiado – *Tayassu pecari*) debido a que les gusta comer la fruta de las palmas, también se encuentra **Apijea**, ocasionalmente podían encontrar miel de las abejas silvestres **Cutei** y **Ajidabia**.

**Recolección:** tradicionalmente las mujeres iban a sacar **Ijane** para la alimentación de la misma forma en la que se consume **Nujai** (Carandilla<sup>19</sup> – *Trithrinax schizophylla*).

<sup>19</sup> Los Ayoreo conocen a esta planta en español como “Palmito”.

## Nujamui

### Descripción General

Manchones extensos de bosque de Carandilla sobre suelos relativamente duros. Este paisaje se encuentra al interior de **Joi**, pero se considera como un paisaje independiente debido la presencia del **Nujai** lo que genera una particularidad atendiendo que atrae animales que lo consumen y todo lo que eso conlleva.

### Perfil de Vegetación

Es un bosque xerofítico. El estrato arbóreo está dominado por el **Nujai**, no se da relevancia a ninguna otra planta.

### Usos Culturales

Se encuentran con seguridad **Ajamei** (Tatu hũ – *Dasyurus novemcinctus*), **Yocai** (Tortuga de patas rojas – *Chelonoidis carbonaria*) y **Ñacoe** (Pecarí labiado – *Tayassu pecari*) debido a que consumen la fruta de la Carandilla, el **Yocai** y **Ñacoe** son carnes muy valoradas por los Ayoreo. También puede encontrarse miel.

El **Nujai** es un alimento muy apreciado por los Ayoreo.





## *Echujanoñanguei*

### **Descripción General**

Matorral sobre suelos salados. La palabra *Noñanguei* utilizada como sufijo significa “feo”, esto hace referencia a las plantas espinosas que aquí se encuentran y que hacen que sea un paisaje poco visitado.

### **Perfil de Vegetación**

Es un matorral de saladar (Mereles, 2005). Se le da relevancia al *Chañujame* que solamente se encuentra en estos sitios.

### **Usos Culturales**

Tradicionalmente no es un paisaje que tenga mucho uso, aunque se encuentra *Guadajap*<sup>20</sup>, también puede encontrarse el *Dikitadé*<sup>21</sup> (Palo cruz – *Tabebuia nodosa*) y *Tó*.

<sup>20</sup> Es difícil precisar la diferencia entre *Chañujame* y *Guadajap*, pero hacen referencia a Palo azul (*Cyclolepis genistoides*)

<sup>21</sup> Tradicionalmente se utiliza para hacer fuego frotando dos trozos secos.

## *Amotocodie*

“Crece porotos y maíz, pero no crece el zapallo”.

### **Descripción General**

Sabana de pastizales sobre tierras arenosas. Este paisaje no se encuentra dentro del PNCAT.

### **Perfil de Vegetación**

El pasto que se considera característico de este paisaje es el *Jaka’e jooi*, que puede crecer hasta medio metro, aunque también existen el *Jaka’ake imaaí*, *Akakepo’o* (Pasto – *Digitaria californica*) y *Popogo uajadi* (Pasto exótico – *Elionurus muticus*) sólo que en menor cantidad. Pueden haber algunos árboles de *Tujinie*, *Esoi* (Guaraniná – *Sideroxylon obtusifolium*) y *Bebu* (Aromita – *Vachellia aroma*) aunque dispersos y no de gran tamaño. También puede haber *Naujanie* (Cactus – *Cereus stenogonus*) cuyo fruto es comestible.

### **Usos Culturales**

**Chacra:** el suelo arenoso es bueno para la chacra.

**Recolección y aprovisionamiento:** puede haber *Chicoi*, *Esoi* y *Naujanie*.





## Tá – Tai

### Descripción General

Superficies abiertas con mucho *Doidie* sobre suelos relativamente duros. Son paisajes abiertos que se encuentran al interno de los *Joi*, se encuentran dispersos y no son muy extensos. La diferencia es que *Tai* es un poco más “cerrado” que *Tá* por la cantidad de *Doidie* que se encuentra.

### Perfil de Vegetación

Es difícil precisar el perfil de la vegetación a partir de los relatos. Se resalta la presencia de *Doidie* como planta dominante pero también se menciona la presencia esporádica de *Ajutata* (Caranday – *Copernicia alba*).

### Usos Culturales

**Cacería:** se encuentran venados y tapires debido a que consumen la fruta del *Ajutata*

**Recolección y aprovisionamiento:** se encuentra *Doidie*.

## Echujá

### Descripción General

Desierto sobre suelos salinos. El paisaje se denomina así debido a la presencia de sal. *Echoi* significa “sal” en idioma ayoreo. Este paisaje presenta extensas depresiones de suelo. No existe en gran cantidad en el PNCAT.

Los entrevistados no mencionan cobertura vegetal, aunque es probable que exista vegetación halófila en los sitios.

### Usos Culturales

**Recolección y aprovisionamiento:** a veces se puede encontrar *Ñojane* y algunos pescados que se pueden consumir si no tienen mal olor. Se menciona que en las salinas grandes existentes más al norte, en los límites fronterizos con Bolivia, se podían extraer grandes cantidades de sal para el consumo en la época de sequía.



## Tuëjanateode

### Descripción General

Bajante profunda de tierra sobre suelos arenosos. Podrían ser paleocauces ya que se describen como bastante anchos. Este paisaje se encuentra al interior de **Ungaejái**. Se considera como paisaje debido a su gran extensión, aunque no haya un criterio muy claro para su clasificación. Dependiendo de la ubicación pueden crecer distintos tipos de plantas arbustivas.

### Usos Culturales

Se utilizaban principalmente como caminos.

**Cacería:** se menciona que en este paisaje se pueden encontrar varios animales.

**Recolección y aprovisionamiento:** en la temporada de sequía en algunos puntos se puede excavar a fin de obtener el barro para la realización de cerámicas. Puede haber **Chicoi**.



## Nasaijamui

“Es lo que ustedes conocen como pirizal”.

### Descripción General

Sabana inundable con vegetación palustre. Se encuentra en campos bajos relacionados a sistemas boscosos. No es muy extenso. Si el paisaje presenta poca agua se llama **Nasaijane**.

### Perfil de Vegetación

Es un esteral con vegetación acuática palustre (Mereles, 2005). Se resalta la presencia del **Nasaijai** (Piri – *Cyperus* sp.) y otras especies palustres (poáceas y ciperáceas). También dependiendo de la ubicación pueden haber palmas.

### Usos Culturales

**Cacería:** no se usa mucho este paisaje para la cacería, pero los entrevistados mencionan que se pueden encontrar **Cucujna gajnui** (Carpincho - *Hydrochoerus hydrochaeris*), **Yocai** y **Ñacoe**.

**Pesca:** se resalta la disponibilidad de **Netigõe** (Mbusu – *Synbranchus marmoratus*).

**Recolección y aprovisionamiento:** dependiendo de la estación y del lugar se puede consumir el agua ya que por lo general en este paisaje el agua “tiene olor”.



## Gaaijnane

### Descripción General

Campo bajo extenso sobre suelos limosos. Si el mismo no es muy extenso se lo denomina *Ga'ajjai*.

### Perfil de Vegetación

Es una formación xerofítica inundable temporariamente (Mereles, 2005). Puede tener pocos árboles dispersos, se mencionan al *Dasudie*, *Ijapui*, *Ebedua* y *Cucoi*. También se menciona la presencia de *Jupi* (Kurupika'y – *Sapium* sp.) y *Nasaijai*.

### Usos Culturales

**Cacería:** si bien pueden observarse varios animales en las inmediaciones, se resalta la presencia de *Yocai* y armadillos que se asientan bajo los pastizales.

**Recolección y aprovisionamiento:** es el lugar de búsqueda de las aves grandes para la obtención de sus plumas.



## Gaiedo

### Descripción General

Campo bajo inundable sobre suelos más o menos arenosos. No es un paisaje muy extenso, se inunda en la temporada de lluvias. Está relacionado a sistemas boscosos.

### Perfil de Vegetación

Es una formación xerofítica inundable temporalmente (Mereles, 2005). Presenta algunos árboles dispersos de *Ijapui*, *Dasuo* y *Najuñani*.

### Usos Culturales

**Cacería:** se aprovechaba la temporada lluviosa para buscar animales que pudieran estar tomando agua. Se resalta la presencia de tortugas (de tierra y agua) y *Ñacoe*.





## BIBLIOGRAFÍA

Arenas, P. & G. Porin. 2009. **Las aves en la vida de los tobas del oeste de Formosa, Argentina**. Editorial Tiempo de Historia. Asunción, Paraguay. 300 pp.

Asociación Paraguaya de Mastozoología & Secretaría del Ambiente. 2017. **Libro Rojo de los Mamíferos del Paraguay: especies amenazadas de extinción**. Editorial Creatio. Asunción, Paraguay. 137 pp.

Berlin, B. 1973. **Folk systematics in relation to biological classification and nomenclature**. Annual review of ecology and systematics, 4(1): 259-271.

Berlin, B. & J.P. O'Neill. 1981. **The pervasiveness of onomatopoeia in Aguaruna and Huambisa bird names**. Journal of Ethnobiology, 1(2): 238-261.

Bórmida, M. & M. Califano. 2003 [1978]. **Los Indios Ayoreo del Chaco Boreal**. Pp. 7-224. En: J. Zanardini (comp.), Cultura del pueblo ayoreo. Manual para los docentes. Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica, Centro Social Indígena, Indianerhilfe in Paraguay e.V. Biblioteca Paraguaya de Antropología, 44. Asunción, Paraguay.

Cacciali, P., N.J. Scott, A.L. Aquino Ortíz, L. Fitzgerald & P. Smith. 2016. **The Reptiles of Paraguay: literature, distribution, and an annotated taxonomic checklist**. Special Publications of the Museum of Southwestern Biology, 11: 1-373

Casaccia, G.M. 2009. **El reclamo territorial Ayoreo Totobiegosode**. Avá. Revista de Antropología, 14: 1-19.

Cuéllar E. & A. Noss. 2003. **Mamíferos del Chaco y de la Chiquitanía de Santa Cruz, Bolivia**. Editorial FAN. Santa Cruz, Bolivia. 202 pp.

De la Sancha, N.U., C. López-González, G. D'Elia, P. Myers, L. Valdez & M.L. Ortiz. 2017. **An annotated checklist of the mammals of Paraguay**. Therya, 8(3): 241-260.

Etacore, G., E. Etacore, C. Chiqueño, P. Picanerai, E. Chiquenoi, G. Etacoro, G.E. Etacore, I. Etacore, D. Chiquenoi & Ñ. Picanerai. 2016. **Jocha daquide unii. El territorio de Jocha daquide**. Organización Payipie Ichadie Totobiegosode y Gente, Ambiente y Territorio. Paraguay. 67 pp.

Fischermann, B. 2000. **Mitos y Tabúes de los Ayoreode**. Correo Semanal, Ultima Hora. Pp. 24-25.

Fischermann, B. & V. Regehr. 1999. **Características y Uso del Territorio Ayoreo Totobiegosode en el Chaco Central del Paraguay. Estudio Antropogeográfico**. Informe inédito. 61 pp

GAT & OPIT. 2014. **El Territorio Ayoreo Totobiegosode. Patrimonio Natural y Cultural, Alto Paraguay, Chaco Paraguayo**. Gente Ambiente y Territorio - Organización Payipie Ichadie Totobiegosode. Asunción, Paraguay. 96 pp.

Medrano, C. 2012. **Etnozoología, usos y abusos de los cuestionarios**. Centro de Estudios Interdisciplinarios en Etnolingüística y Antropología Socio-Cultural. Papeles de Trabajo N° 23. Pp. 59-81.

Mereles, M.F. 2005. **Una aproximación al conocimiento de las formaciones vegetales del Chaco boreal, Paraguay**. Rojasiána, 6(2): 5-48.

OPIT & GAT. 2009. Justificación Técnica. **El Patrimonio Natural y Cultural Ayoreo Totobiegosode como Reserva Natural Indígena. Alto Paraguay, Región del Chaco**. Organización Payipie Ichadie Totobiegosode – Gente Ambiente y Territorio. Informe inédito. 191 pp.

Peña Gama, O.A. 2015. **Plan de vida del Pueblo Ayoreo Totobiegosode. Patrimonio Natural y Cultural Ayoreo Totobiegosode**. Organización Payipie Ichadie Totobiegosode – Gente Ambiente y Territorio. Informe inédito. 52 pp.

Perasso, J.A. 1991. **Colección Zamuko. A) Ajoreo – Moro**. Museo Guido Boggiani. San Lorenzo, Paraguay. Inédito. 35 pp.

Pulido Secundino, J. & G. Bocco Verdinelli. 2016. **Conocimiento tradicional del paisaje en una comunidad indígena: caso de estudio en la región purépecha, occidente de México**. Investigaciones geográficas, (89): 41-57

Quiroga, R.M. & B. Fischermann. 2018. **Hablamos porque nos escuchan. Siete historias de vida ayoreo**. Iniciativa Amotocodie. Paraguay. 196 pp.

Regehr, V. 2008. **El grupo Areguede-urasade en Chaidi, Alto Paraguay – Chaco (2004)**. Gente, Ambiente y Territorio (GAT). Paraguay. 159 pp.

Remsen, J.V. Jr., J.I. Areta, C.D. Cadena, S. Claramunt, A. Jaramillo, J. F. Pacheco, M. B. Robbins, F. G. Stiles, D. F. Stotz & K. J. Zimmer. 2019. **A classification of the bird species of South America**. American Ornithologists' Union. <http://www.museum.lsu.edu/~Remsen/SACCBaseline.htm>

Renshaw, J. 2006. **“The Effectiveness of Symbols” Revisited: Ayoreo Curing Songs**. Tipití: Journal of the Society for the Anthropology of Lowland South America, 4(1/2): 247-269.

Santos Fita, D. & E. Costa Neto. 2009. **Sistemas de Clasificación Etnozoológicos**. Pp. 67-94. En: E.M. Costa Neto, D.S. Santos Fita & M.V. Vargas Clavijo (coord.). Manual de Etnozoología. Una guía teórico-práctica para investigar la interconexión del ser humano con los animales. Tundra Ediciones. Valencia, España.

Schmeda-Hirschmann, G.S. 1998. **Etnobotánica Ayoreo. Contribución al estudio de la flora y vegetación del Chaco. XI**. Candollea, 53(1): 1-50.

Tidemann, S. & T. Whiteside. 2010. **Aboriginal stories: The riches and colour of Australian birds**. Pp. 153-179. En: S. Tidemann & A. Gosler (eds.) Ethno-ornithology. Birds, indigenous peoples, culture and society. Earthscan. Londres, Inglaterra.

### Enlaces web:

<http://biogeografia.netau.net/geobotanica5.html>

<http://www.catalogueoflife.org>

<https://ewatlas.net/digital-heritage/listen-birds-supplementalmaterials-dataset/community/60>

<http://guyra.org.py/informe-de-deforestacion-2018/>



## AGRADECIMIENTO DE LOS AUTORES

Agradecemos especialmente a los Ayoreo Totobiegosde, por recibirnos en parte de su territorio ancestral, relatarnos sus historias y hacer posible la realización de este trabajo. A la OPIT por coordinar la logística de nuestro recibimiento en las comunidades. A Chamia Chiqueño, Gabide Etacori, Edujai Etacori, Eui Etacori, Ducubaide Chiqueño y Berui Picanerai por compartir sus conocimientos con nosotros. A Oscar, Mateo y Raquel por traducir las entrevistas. A Rosalino Picanerai por ayudarnos a precisar información. A Chagabi Etacore por el apoyo técnico y por traducir las entrevistas. Paul Smith y Tagüide Picanerai cedieron gentilmente algunas fotografías incluidas en este material. A Luciana Gómez Perasso por la ayuda brindada en el Museo Guido Boggiani y a Jorge Acuña por la cartografía. SDR agradece al Programa Nacional de Incentivo a los Investigadores (Pronii-CONACYT) y a sus compañeros de la Dirección de Estudios, Antropología, Arqueología y Paleontología de la Secretaría Nacional de Cultura.

A Gladys Casaccia y Jorge Vera por sus valiosos aportes para la elaboración de este material y por su tenaz y estimable acompañamiento al pueblo Ayoreo Totobiegosode.

Nuestra gratitud hacia todas las personas que colaboraron ayudándonos con materiales para la investigación.

Esta investigación fue posible gracias al Programa de Pequeñas Donaciones (PPD) del Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) implementado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD).





Apoyan



Programa Pequeñas Donaciones del FMAM



Al servicio de las personas y las naciones

ISBN: 978 99967 0 868 8



9 789996 708688